



NHA XUẤT BẢN HÀI PHÒNG

TẬP 28

TM COMICS  
THE SMURFS™ & © 2001 CLOTHES DESIGN INC.

một câu chuyện về Xì Trum

 Peyo

# XÌ TRUM™

TÍ  
VUA  
CÔ  
NƯƠNG



Với những cây tử la lan này, vườn hoa của mình chắc chắn sẽ xì trum.



Chỉ việc xì trum cho chúng một ít nước...



Nhung...  
Nguy rồi!

Có chuyện gì không ổn à Tí Cô Nương?



Tớ xì trum tay gạt và nước không xì trum!

Hum... Để tớ xem cái gì xì trum nhé!



Ủa? Nó bị  
gì thế?

Oh, một xì trum kĩ thuật đó mà. Hơi khó để giải thích cho cậu...



Nhung cậu đừng lo lắng nhé! Tớ sẽ sửa lại nó ngay lập tức!



Khó giải thích cho mình à!  
Cậu ta nghĩ mình quá xì trum để hiểu hả?



Uầy, quên chuyện đó đi!  
Đi dạo sẽ làm cho mình tốt hơn...



Xin chào! Các cậu sẽ làm cái gì vậy?

Nhà ăn tập thể. Chúng tôi phải xì trum công việc trước buổi tối.



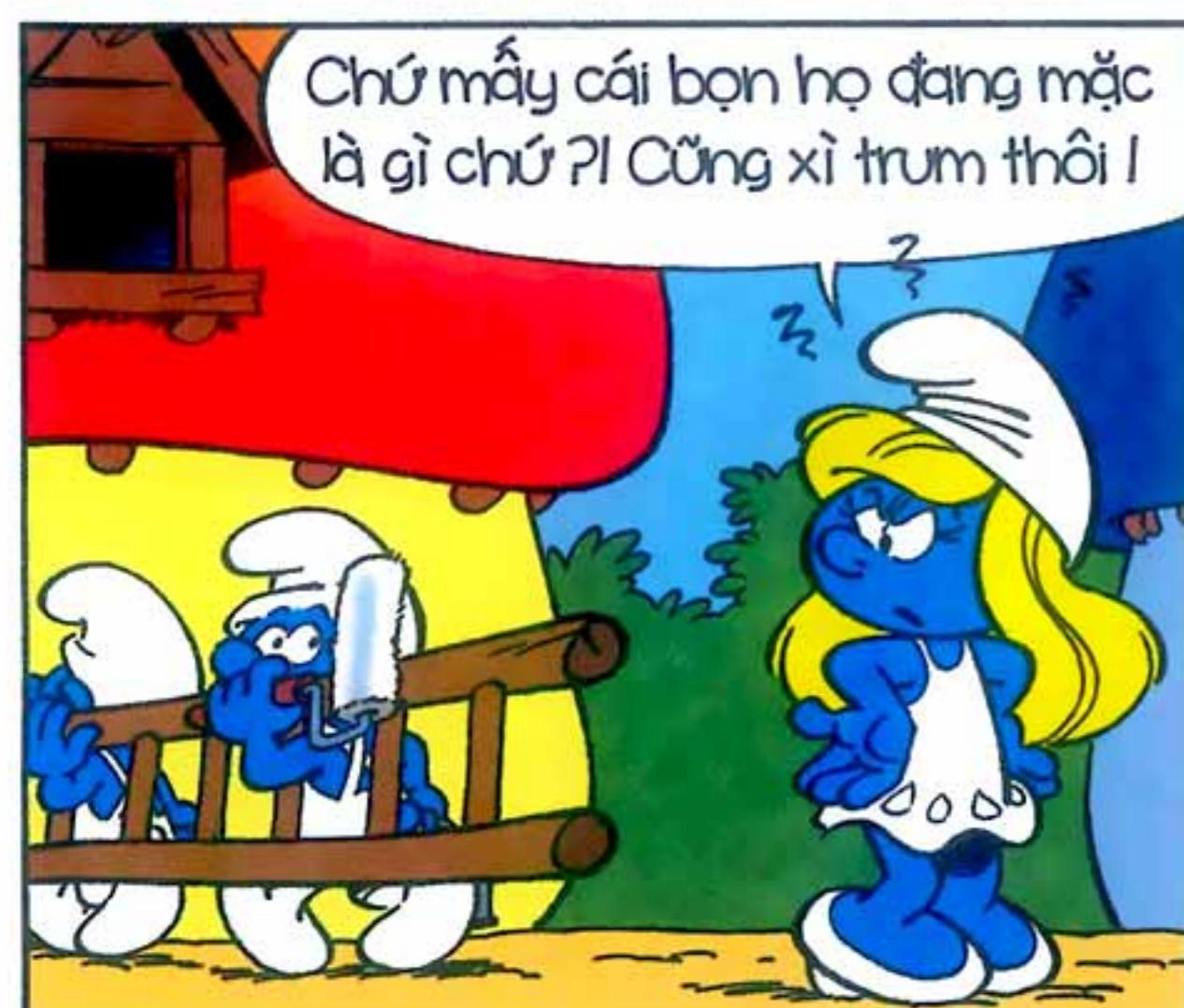
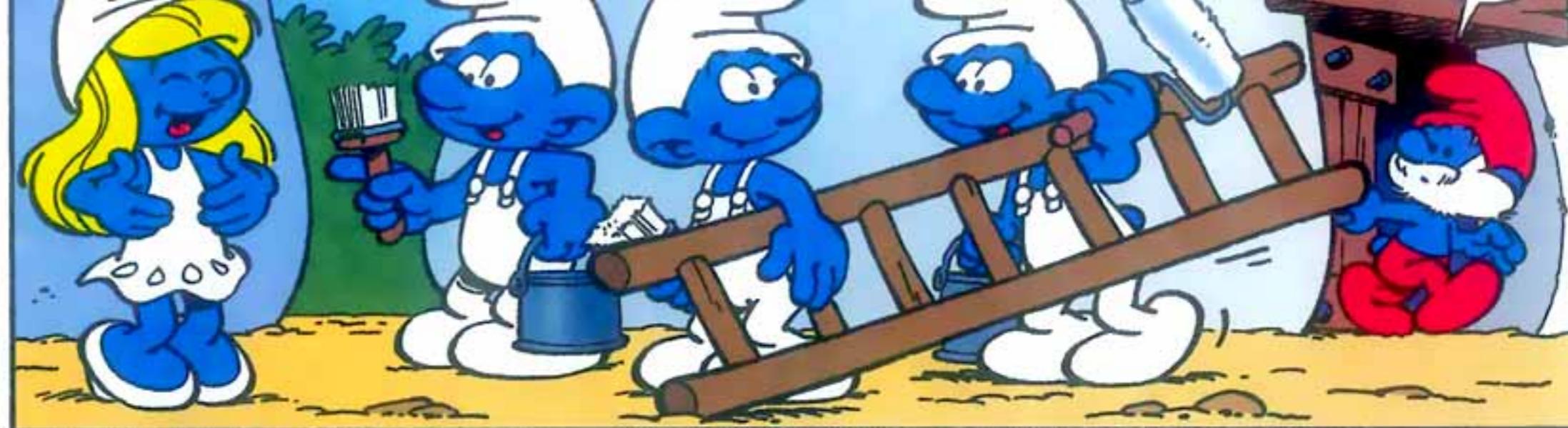
Tớ sẽ xì trum  
phụ các cậu  
một tay nhé !

Cậu nghỉ kỹ chưa?  
Chúng tớ sẽ xì trum  
son lên bộ váy xinh  
đẹp của cậu đó.

Tớ muốn xì  
trum quần có  
dây đai.

Quần có dây đai à ?!  
Hãy nhìn nè, nó không  
phải là phong cách  
của cậu đâu !

Đúng đó, Tí Cô Nương... Cậu sẽ  
trông rất xì trum khi mặc giống  
như vậy đó.



Chúng tớ đi xì trum  
những quả dâu tây  
rừng ở sâu trong  
thung lũng lớn.



Cậu ấy có lí đó.  
Đó không phải là  
nơi dành cho Tí  
Cô Nương đâu !



Và có lẽ có một vài  
cái bánh quy mà cô  
ấy xì trum rất ngon  
nữa chứ.





Được rồi. Ta đã sẵn sàng và con cò đang đợi ta.

Và cái chủ đề mà ông đã xì trum... Hùm...

À rồi, người thay thế cho ta!

Để xì trum chúc vụ này, cần phải có lương tri, tư duy vận hành, nhạy cảm. Vì thế ta đã chọn...



...Tí Cô Nương!

Xì trum vậy sao!

Ủa?

Chuyện đùa phải không Tí Vua?

Không đâu. Quyết định của ta đã được xì trum rất chính xác và ta tin các con tôn trọng cô ấy.

Bây giờ ta phải đi rồi. Tí Cô Nương sẽ xì trum các con lịch trình trong ngày đó.

Ơ... Chúc ông lên đường bình an nhé Tí Vua!

Và nhất là mau trở về sớm với chúng con.



Tí Cô Nương!  
Có gì mà lại xì trum cô ấy?

Ông ấy bị té xì trum rồi.

Cũng phải, cô ấy quyền rũ và tất cả mọi người đều say đắm cô ấy...

Nhưng Tí Cô Nương sẽ lãnh đạo cả làng, bất kể điều gì luôn à!



Tớ không muốn tạo áp lực với các cậu, nhưng Tí Vua đã nói là ta cần phải xì trum công việc khẩn cấp ở chỗ con đập...

Rồi rồi,  
chúng tớ tới  
đó đây!

Chúng tớ biết điều  
mình xì trum mà!

Chúng tớ  
đâu có còn  
con nít!

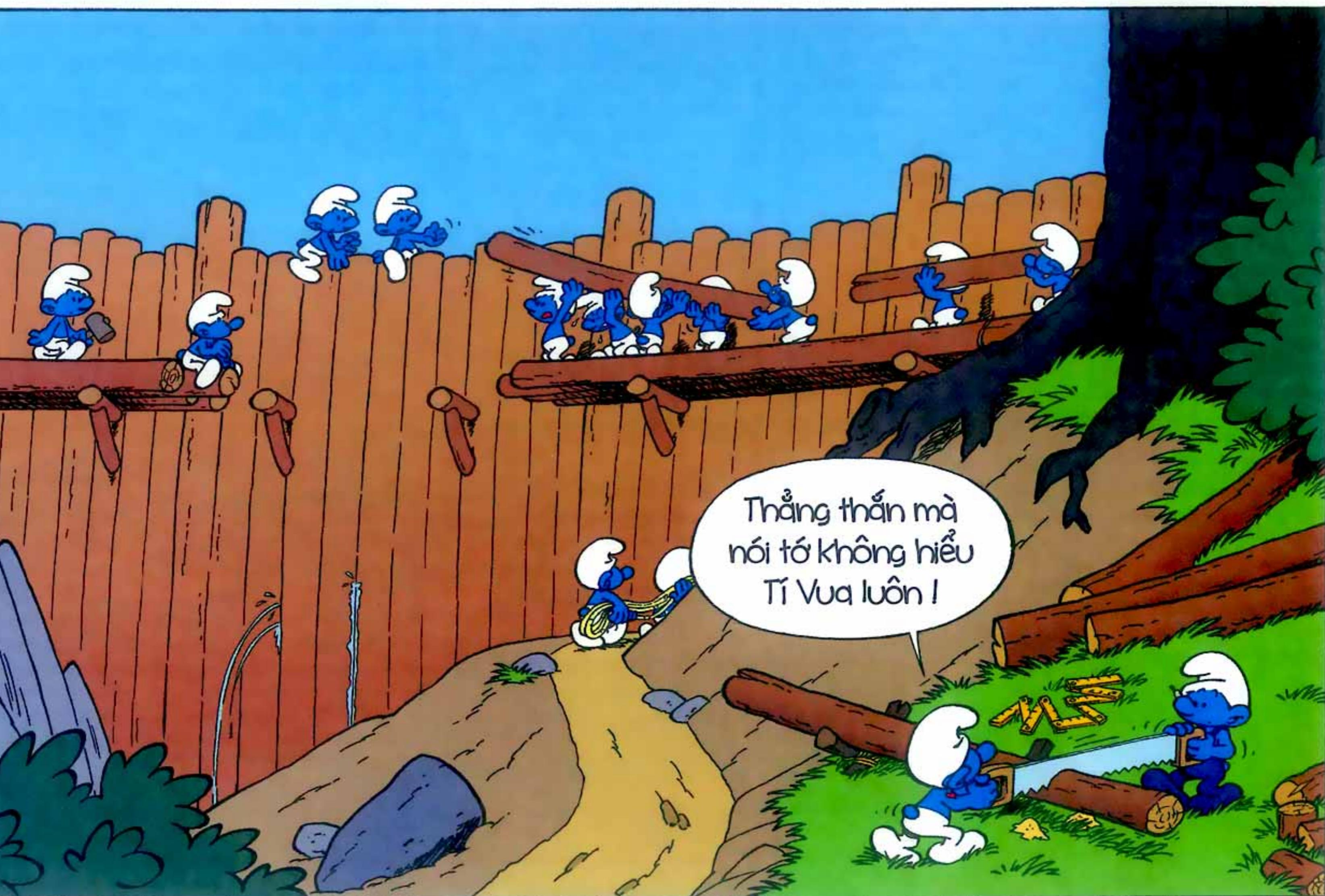
E hèm!



Ồ là la...Bạn họ có  
vẻ xì trum phật ý  
rồi.

Uầy, chuyện này sẽ qua thôi.  
Bạn họ sẽ không kéo dài xì  
trum này lâu đâu.

Ghé thăm Tí Đầu Bếp xem sẽ xì  
trum cho chúng ta món ngon gì  
trong ngày hôm nay nào...



Bình thường thì tớ rất tôn trọng  
những quyết định của ông ấy.  
Nhưng bây giờ tớ không biết điều  
gì bị xì trum bởi người đứng  
đầu nữa.

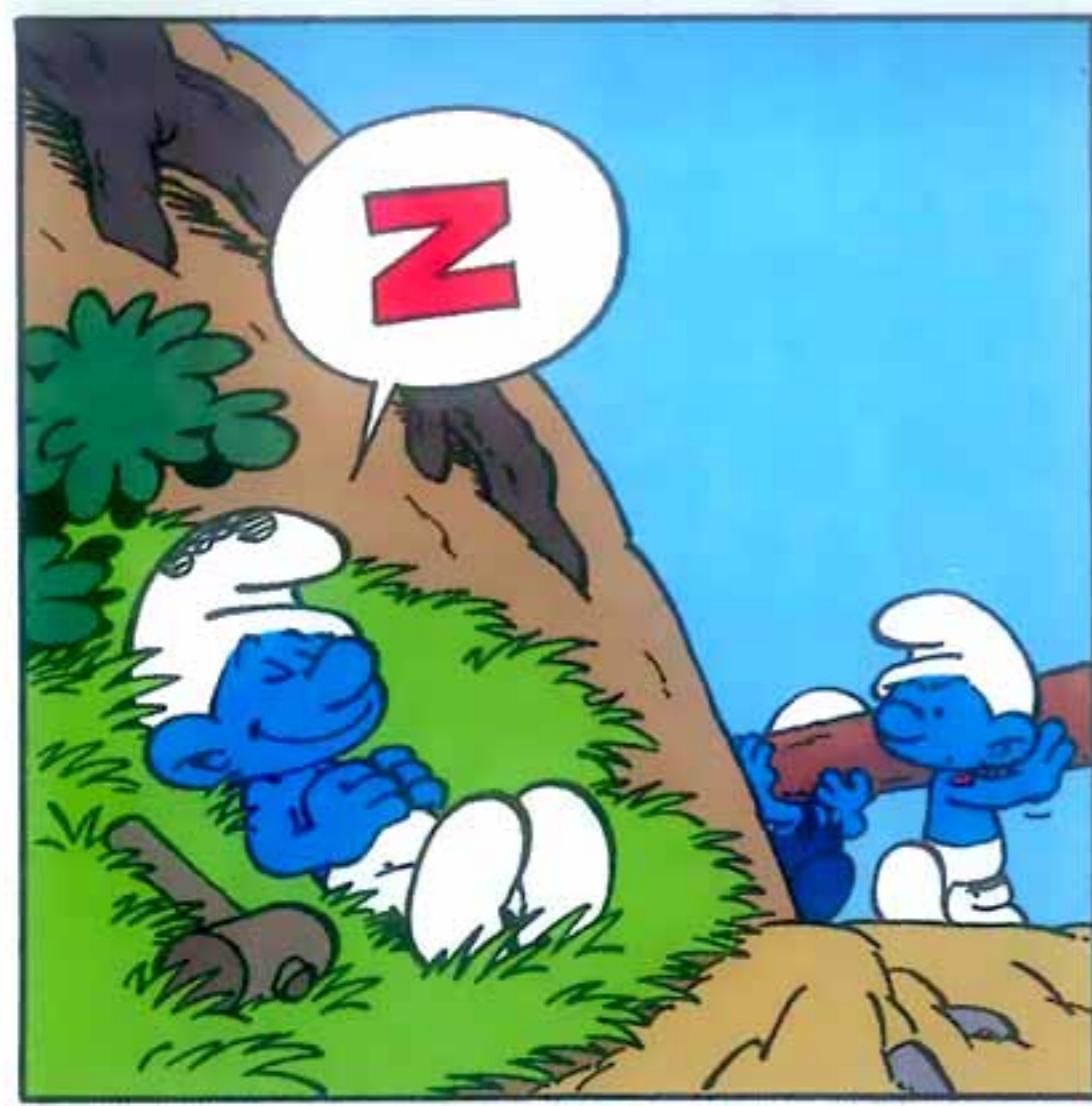
Uầy! Theo tớ thì ông ấy chỉ xì trum cô  
 ấy bởi phép lịch sự thôi, để làm hài  
 lòng Tí Cô Nương đó mà.

Cậu tin là  
vậy à?

Cứ chấp nhận đi.  
Nhưng không được  
để cô ấy xì trum ra  
lệnh!

À, được  
thôi.





Sao rồi, công việc của các cậu xì trum tốt chứ hả ?

Ừ, ừ, tốt

Trong một vài ngày tới  
thì tất cả mọi thứ sẽ xì  
trum thôi !

Tuyệt vời ! Tớ dự định  
xì trum một buổi tiệc  
hoành tráng khi các cậu  
kết thúc mọi việc đó.

một buổi tiệc hả ?  
Hùm...Chúng tớ  
sẽ đợi !

Sẽ rất mệt đó.  
Những công  
việc này rất xì  
trum !

Và ta không có thời  
gian để xì trum một  
bữa tiệc đâu !

Còn tớ thì tớ  
không thích tiệc  
tùng.

Ơ...Đó cũng  
không phải  
là ý kiến tệ  
mà.

Chúng ta sẽ xì  
trum tiệc khi  
chúng ta muốn  
thôi.

Cô ấy không  
phải là người xì  
trum chúng ta  
phải làm việc gì  
và phải chơi cái  
gì !

Điều gì đang xảy ra với họ vậy Tí  
Điệu ? Tất cả những gì tớ xì trum  
đều không gây hứng thú với họ.

Cậu biết đó Tí Cô Nương,  
họ đều nghĩ rằng cậu  
muốn chỉ huy họ...Chính  
cái ý nghĩ đó mà họ  
không đến xì trum đó.

Nhung, tớ nói chuyện  
với họ rất dễ thương  
mà. Tớ không còn biết  
là xì trum sao nữa.

Tốt nhất là  
cậu đừng nói  
bất kì điều gì  
với họ nữa cả.

Cảm ơn những lời khuyên quý báu  
của cậu, Tí Điệu ! Cậu thật là  
xì trum đó.

Trong lúc này thì mình sẽ xì trum  
giặt quần áo. Chí ít là việc đó sẽ  
không làm phiền bất cứ ai.

Không phải chú P'Nó luôn  
không xì trum !!



Tí Khéo Tay, cậu đã không xì  
trum ống bom nước cho tớ.

Tớ bận việc ở chỗ con  
đập rồi Tí Cô Nương.

Chờ đã, tớ sẽ xì trum  
phụ cậu một tay.



Cậu thấy đó Tí Cô Nương, có nhiều  
việc tốt nhất là nên để cho đấng  
nam nhi.

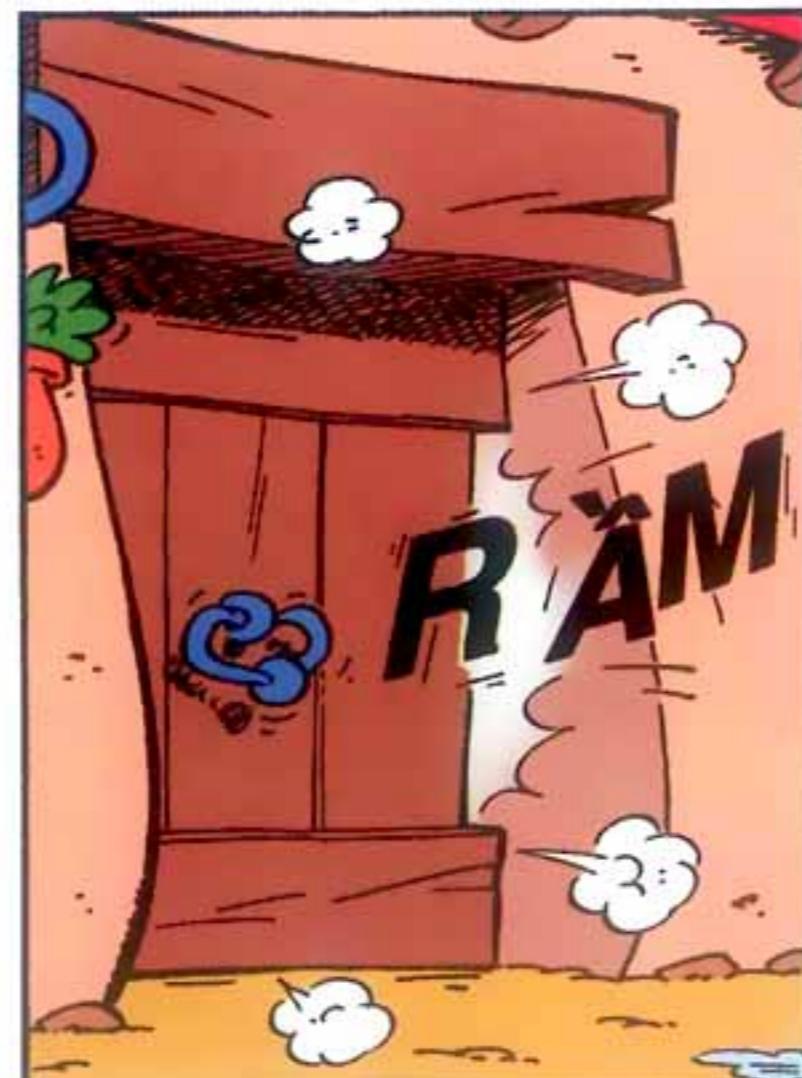


Tớ có thể xì trum chúng tối nhà của  
cậu nếu cậu muốn...

Chẳng cục nhọc gì đâu !  
Nó cũng chẳng nặng nề gì !



Ơ !  
Kể từ khi cô ấy được  
lên làm người có chức  
có quyền thì cô ấy  
luôn trong trạng thái  
xì trum !







Ngày hôm sau...



Chào Tí Cận ! Tớ dẫn em bé tới chỗ cậu nè. Tớ sẽ xì trum một chút ở chỗ con đập...



Hùm... Việc này sẽ sớm xì trum tai họa đó !



Nhung tối lượt của cậu mà! Việc chăm sóc nhóc tì này quấy rầy cậu hả?



Không, nhưng tớ đang làm một bài báo cáo cho cuộc họp xì trum và...

CẬU ĐÓ, XÌ TRUM VIỆC NÀY CHỈ ĐỂ QUẤY RẦY TỔ THÔI !

Oeeeeee !



Không có gì đâu bé cưng ! Tí Cô Nương hơi căng thẳng chút thôi. Tất cả mọi gánh nặng đều xì trum lên cô ấy.



Grrr ! Cái tên Tí Cận này lại bắt đầu làm cho mình nổi khùng lên rồi !



Tí Cô Nương đợi đã !



Tớ xì trum cho cậu mẩy viên kẹo  
nè! Đây là quà cảm ơn tớ  
dành cho cậu vì đã  
xì trum tớ khỏi  
của sổ.

Ôi! Cảm ơn  
nhà Tí Thám  
Ăn!

O... Không còn nhiều  
đầu! Tớ đã xì trum  
một vài viên khi tới  
đây!

Không có  
sao đâu!  
Hi! Hi! Chỉ  
cần tẩm lòng  
xì trum...

Còn bây giờ cùng đến xem  
công việc xì trum như thế  
nào nhé!

TRUYENTRANHPHAPBI.COM

Này, nó rung đó!  
Xì trum cái thang  
chặt coi!

Để tớ làm cho! Tớ sẽ  
xì trum xuống đó với  
cái dây thang này.

Hay quá ha Tí Đô! Cái bay  
thì sao? Còn cái xô nữa?  
Cậu sẽ xì trum chúng  
trong túi của cậu hả?

Không có  
sao đâu!  
Hi! Hi! Chỉ  
cần tẩm lòng  
xì trum...

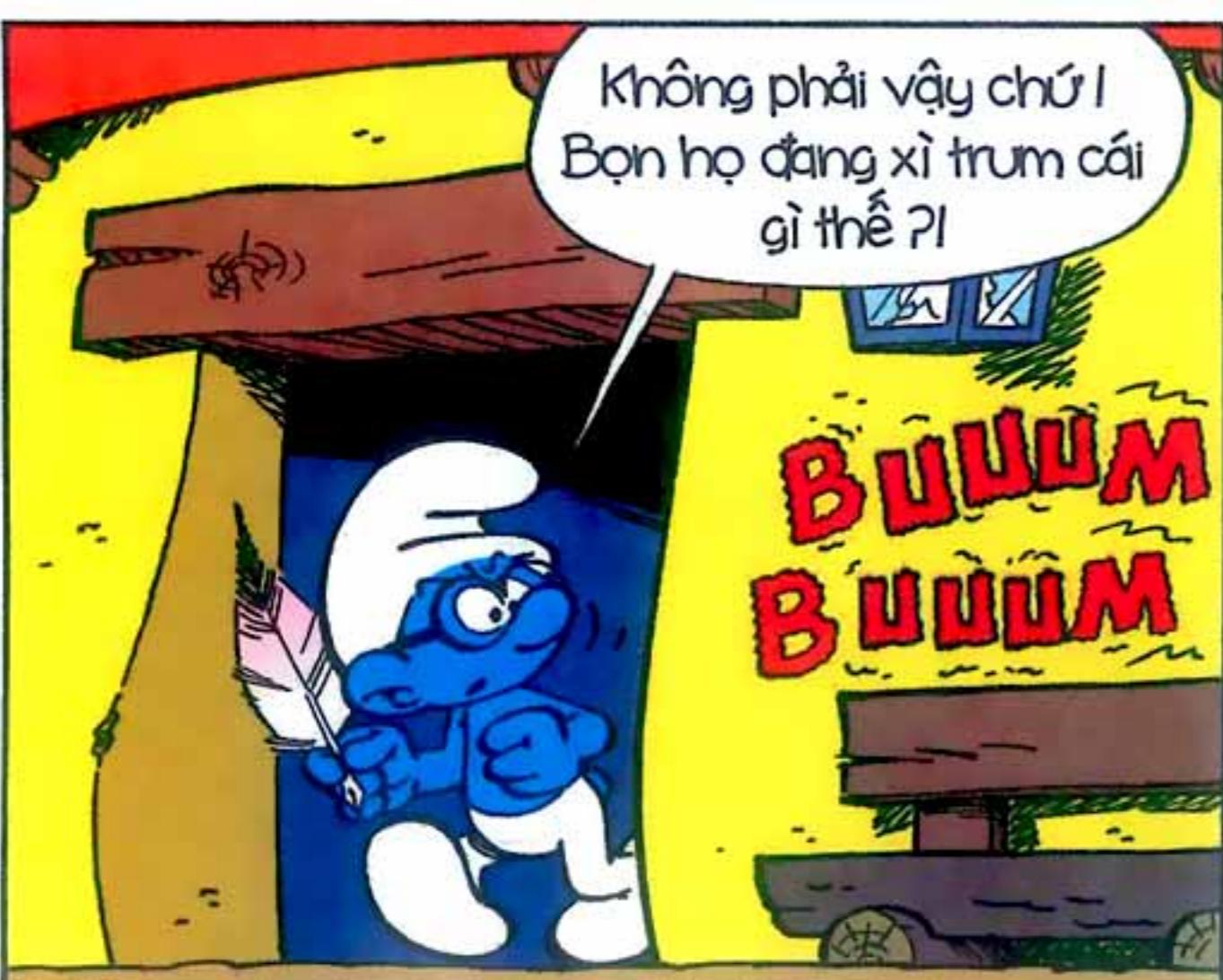
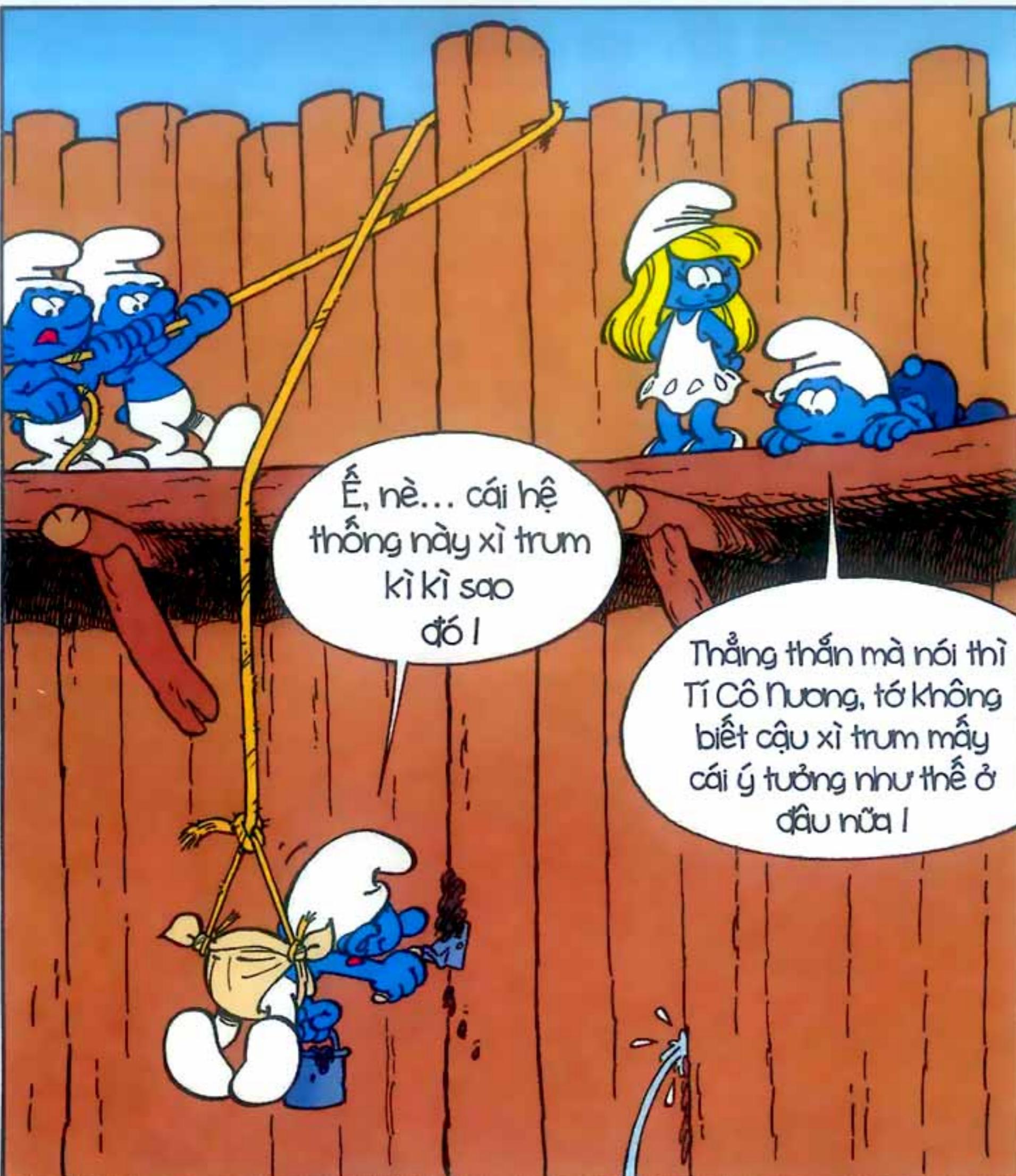
Dù gì thì nó cũng ngắn quá.  
Cậu có thể xì trum khỏi đây  
chứ!

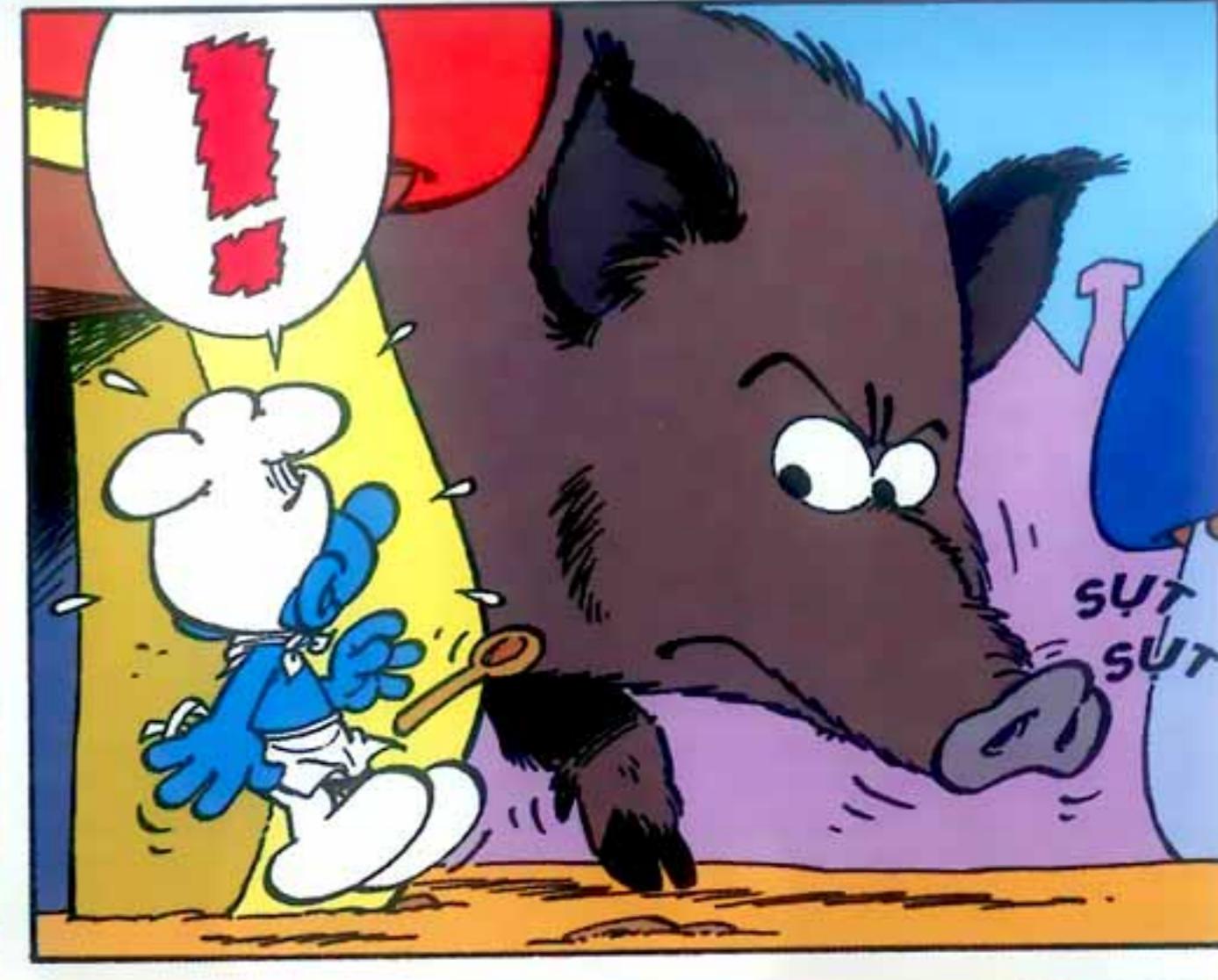
OACH

12

12







Chúng tôi đây nè Tí Cô Nương !  
Tôi đã chờ con heo rừng đó đi xa  
để xì trum ra khu vườn này.

Ây da da !  
Hi hi !

Thoát rồi !  
Các cậu  
đã bình an  
vô sự !  
Nhẹ cả người !

Tôi phải đuổi con vật hung tàn đó ra khỏi  
làng. Tất cả hãy cầm gậy và xì trum cho  
hó sơ.

Một cây  
gậy ?  
Được hả  
?

Con heo rừng  
nó xì trum lớn  
lắm.

Nó có thể xì trum  
chúng ta như  
những cái bánh  
kẹp luôn đó.

Chờ đã... Con vật ngốc  
nghênh này phải có lý do  
gi gì đó mới xì trum như vậy  
trong làng chúng ta.

Giữ em bé đi này !  
Tôi sẽ xì trum liếc  
nhanh qua gần  
hơn một chút..

Không được đâu  
Tí Cô Nương ! Nó  
sẽ xì trum nghiền  
nát cậu đó.

Tôi không tin vậy  
đâu. Với lại, nó không  
phải heo đực mà là  
heo cái đó.

À vậy hả  
?

Khít ?

Nhung cô  
ấy đang  
định xì trum  
cái gì thế ?

Tôi không biết cô ấy  
nghĩ gì trong đầu nữa.

Tí Cô Nương  
đáng nể thật, cô  
ấy rất quả  
quyết.

???

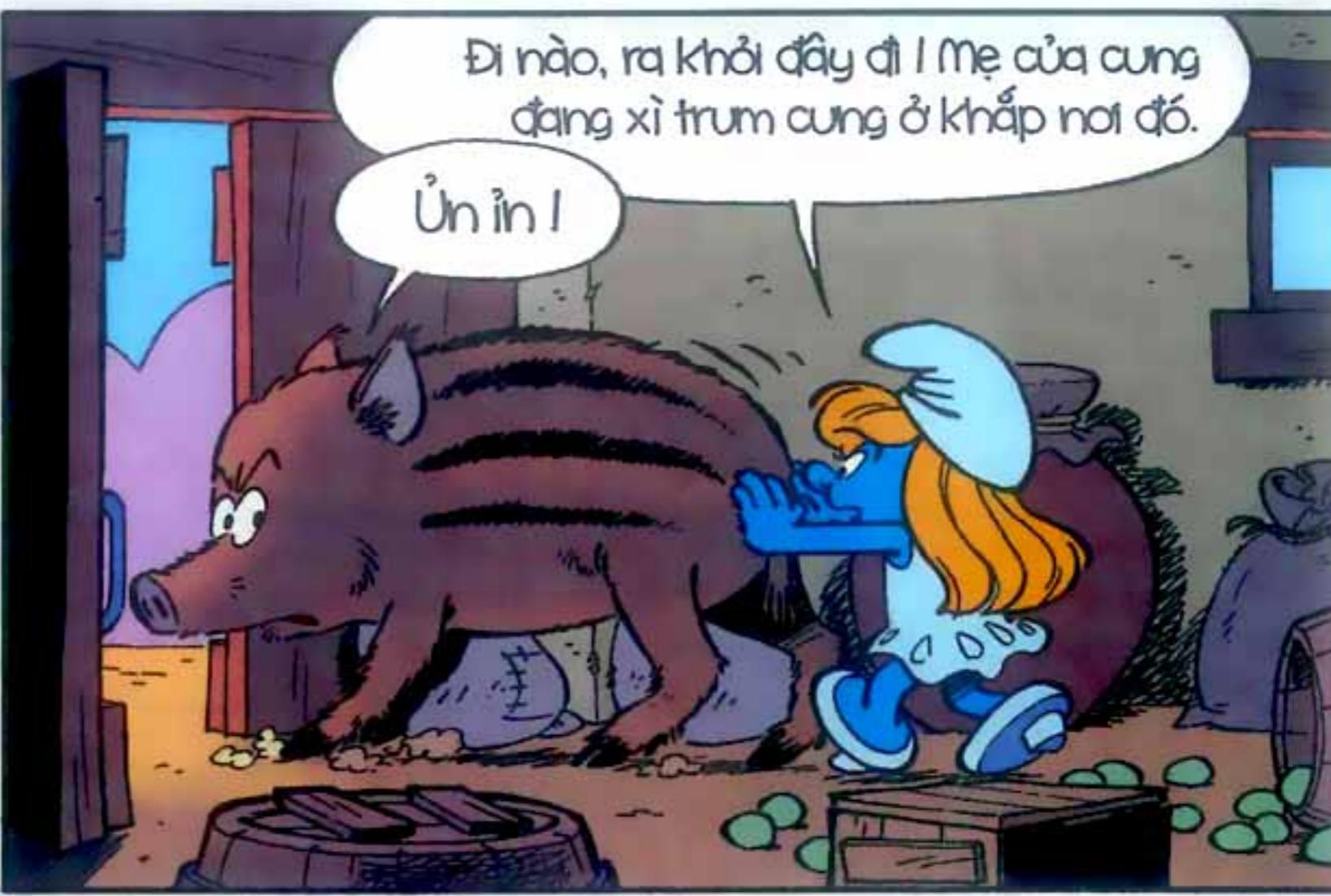
Tiếng động trong  
nhà khol Mọi  
người đã quên xì  
trum của rồi...

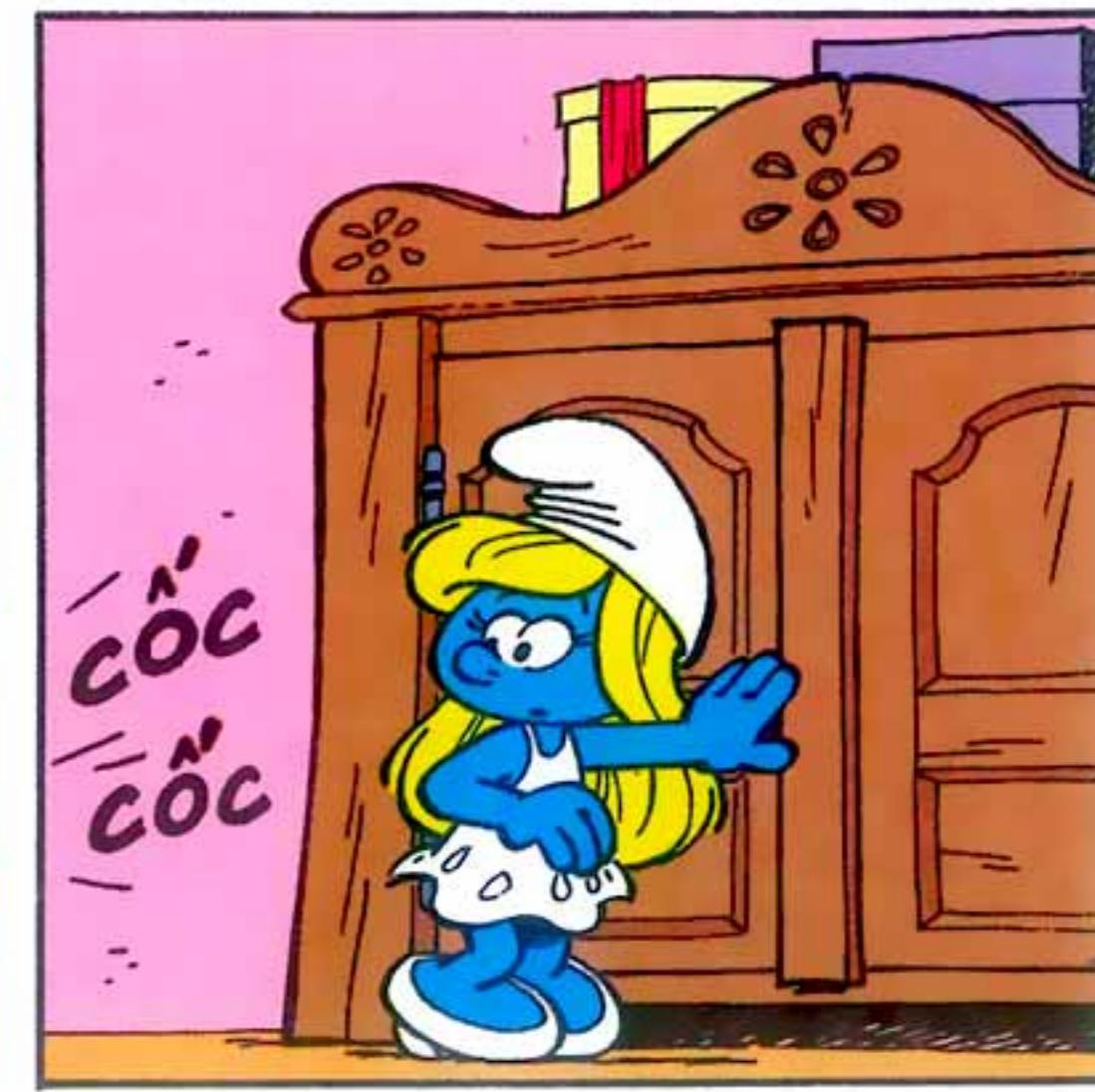
Biết ngay  
mà !

RÔT RÔT  
CRẮC

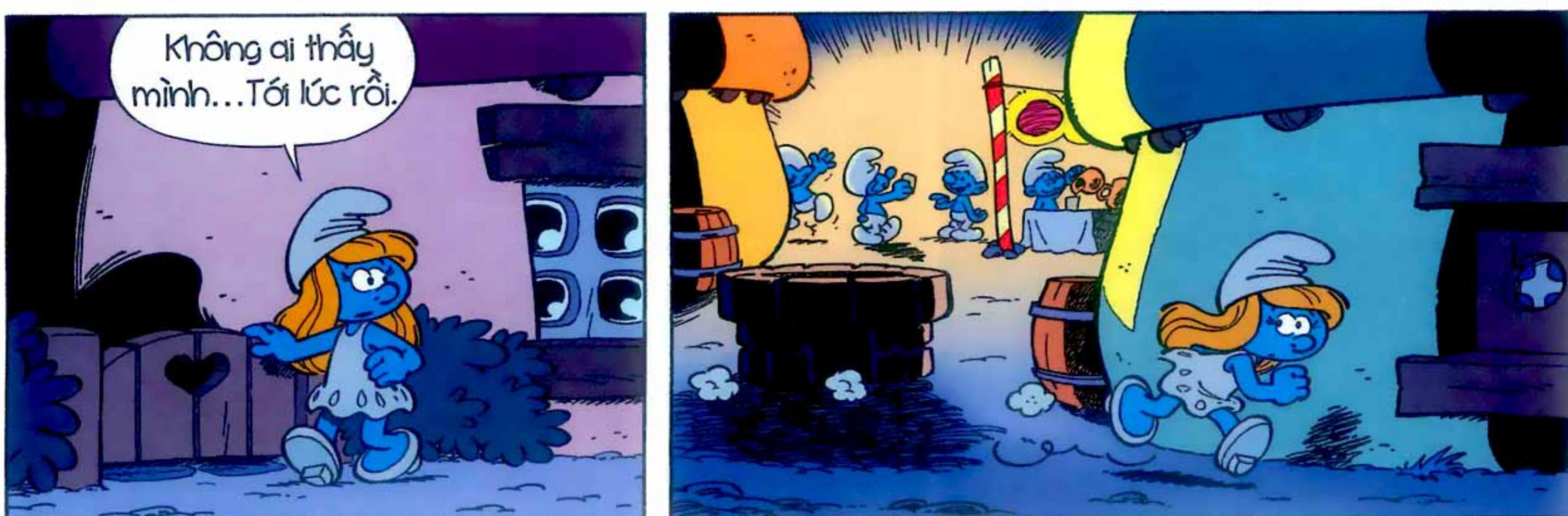
CRẮC  
CRẮC

16











Ngày hôm sau...

Mình sẽ xì trum một bữa sáng thật ngon cho Tí Vua. Vào giờ này thì ông ấy phải thức dậy rồi.

Hi ! Hi ! Hi ! Mình nôn nóng muốn đến xem các Xì Trum khi mà ông ấy giải thích cho họ việc ông ấy xì trum họ.

Chào Tí Cô Nương ! Tớ đã xì trum kiểm tra một chút ở chỗ cầu treo và tớ nghĩ là ta nên...

Ồ, cậu sẽ bàn bạc việc đó với Tí Vua... Rồi mọi người sẽ thấy thôi.

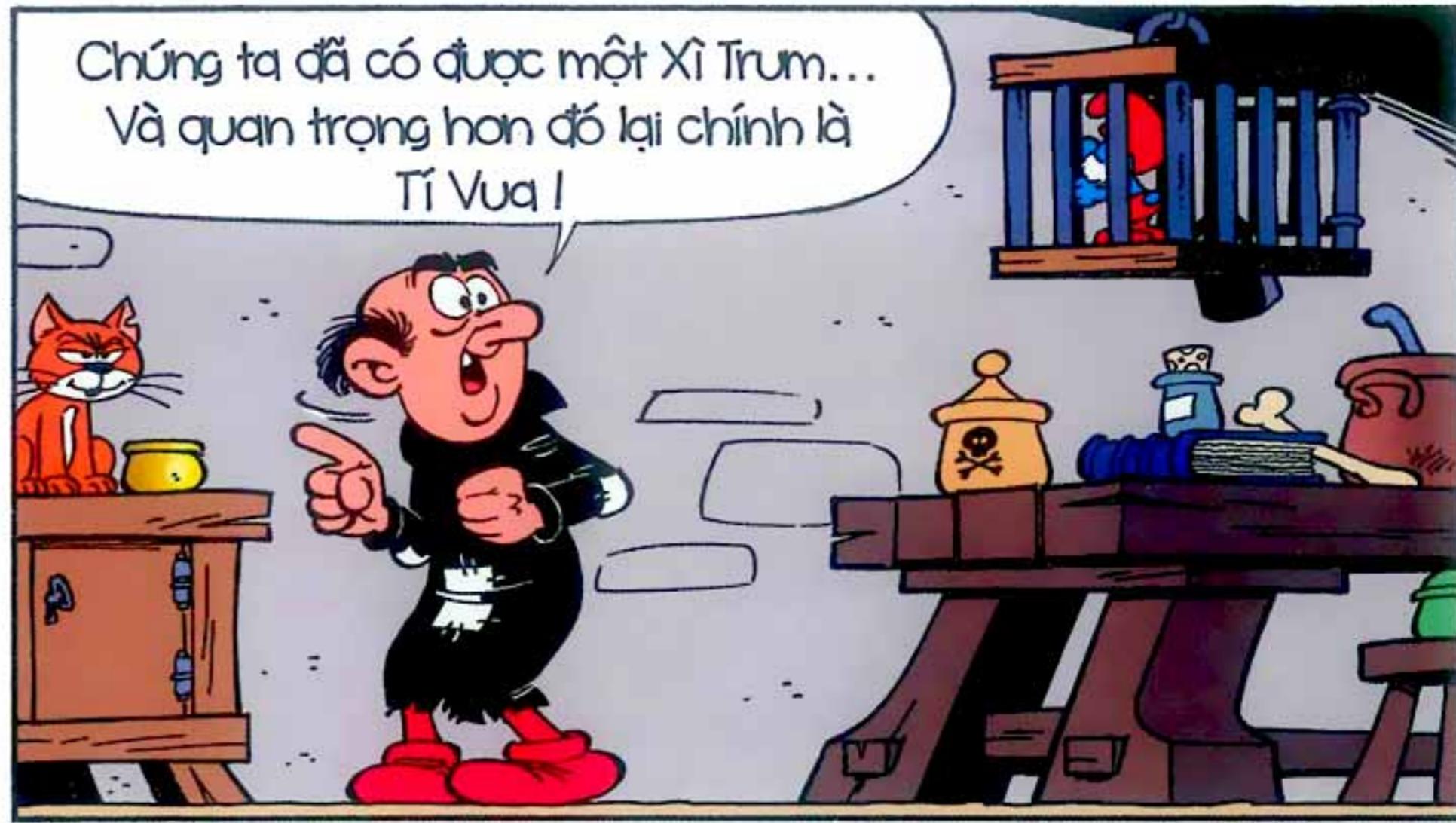
Tí Vua không xì trum mấy cánh cửa... Ông ấy vẫn còn ngủ chăng? Hay là ông ấy muốn xì trum cho họ một sự bất ngờ !

Tí Vua ơi !  
Hú hu !

Ôi ! Ông ấy  
không về nhà.

22





Thật kinh khủng, Gargamel đã bắt ông ấy đi rồi. Mình phải xì trum báo động trong làng thôi.



Nhung nêu như Tí Vua gặp nguy hiểm thì không còn thời gian nữa... Ôi, mình không còn biết phải xì trum cái gì?



Thôi kệ, mình cứ chạy tối nhà Gargamel đã. Mình sẽ xì trum giúp đỡ sau!



Ông muốn h้าu chín tôi hả? Ý tưởng nực cười, tôi dại lầm đây.

Nào nào, đừng làm bộ ngây thơ như thế.



Ta biết là nước dùng từ Xì Trum sẽ cho phép ta chế tạo ra đá tạo vàng và thay đổi chì thành vàng!



Hai! Hai! Mắc cười quá đỗi! Ông moi cái điều đó ở đâu ra thế?

Ta đã đọc thấy chúng ở một trong những quyển sách của ta.



Không quyển sách nào chứa một câu chuyện ngu ngốc như vậy cả.

Sao không? Chờ đó, ta sẽ chứng minh cho người xem

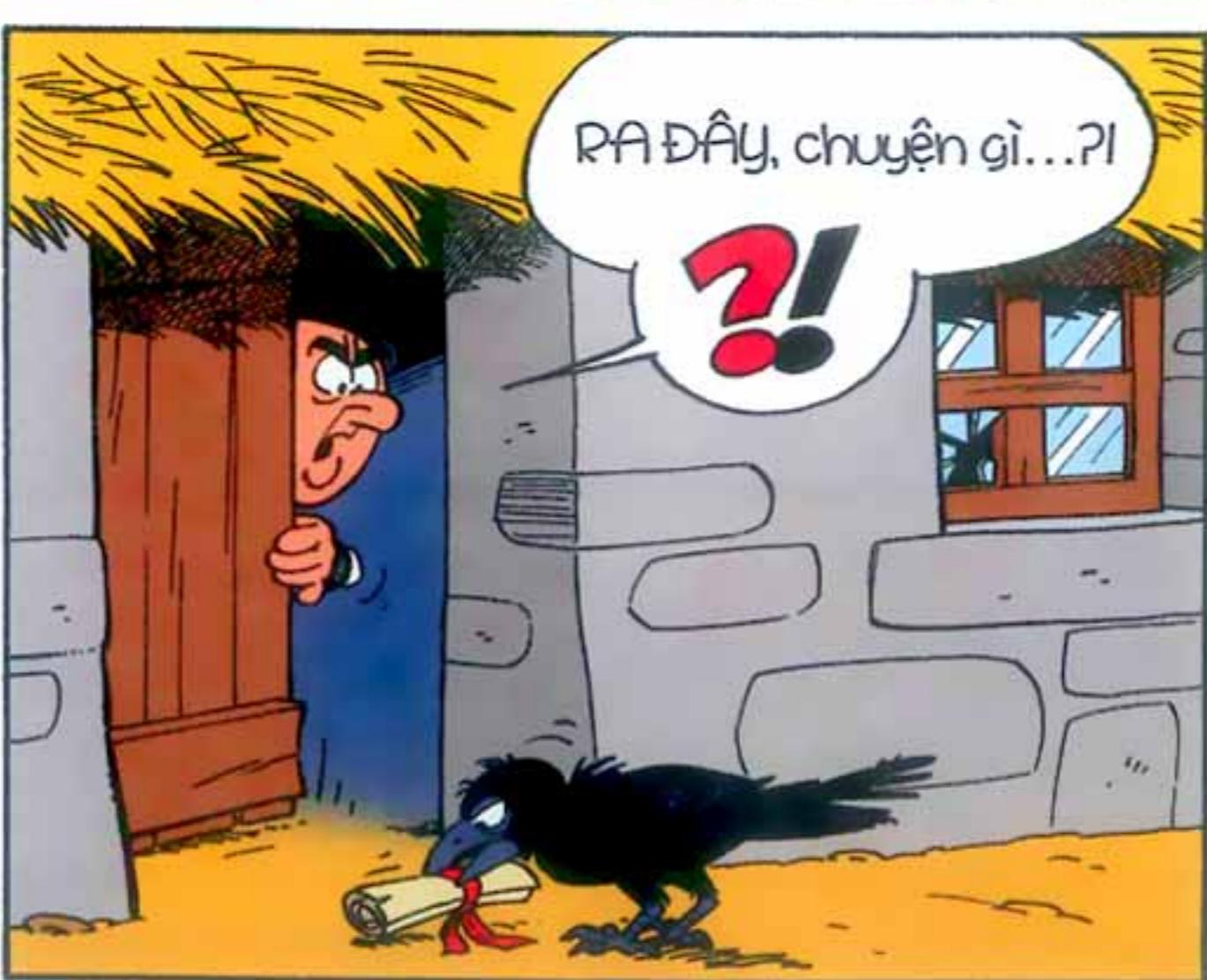


Chắc! Lại tối lúc làm phiền mình nữa rồi.



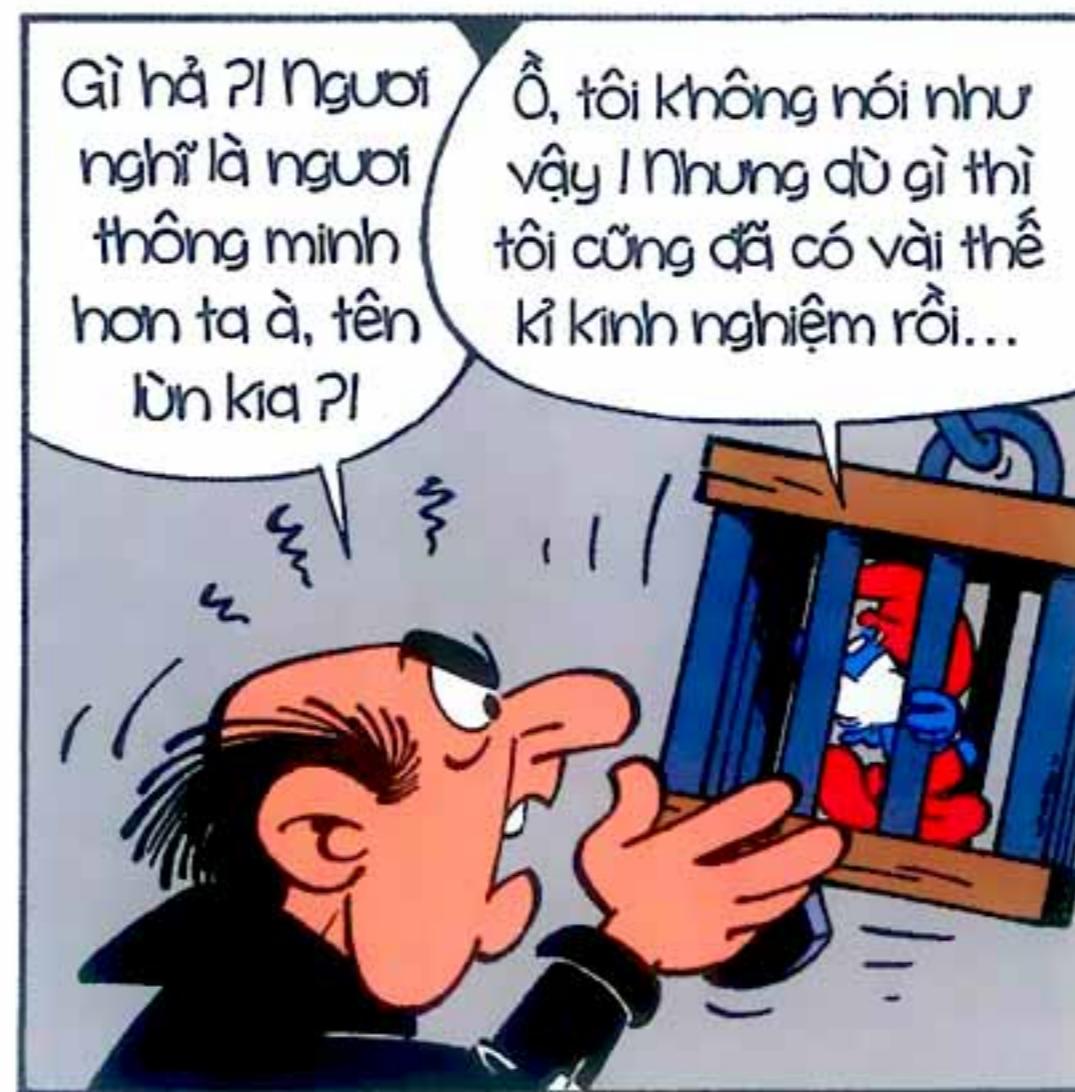
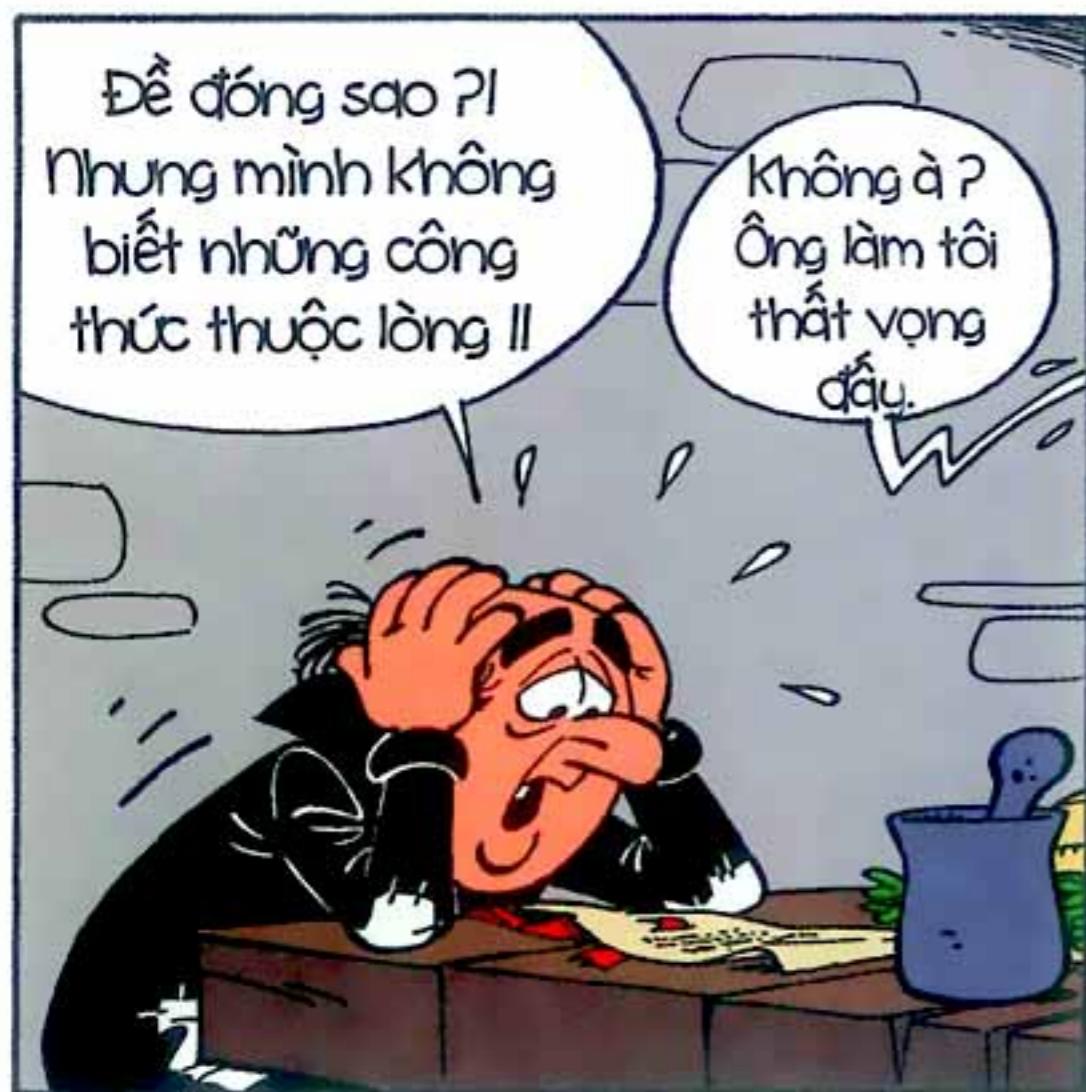
RA ĐÂY, chuyện gì...?!

??!



Thư báo à?







Trong lúc đó, ở ngôi làng...

Nói nghe nè, các cậu  
có thấy Tí Cô Nương  
không?

Ơ... Không,  
sao thế?

Từ sáng nay,  
tớ đã nói với  
cô ấy về vấn  
đề của cây  
cầu treo...

À, có lẽ cô ấy  
đang đì xì trum  
liếc mắt qua chỗ  
đó đó.

Hù... Tí Vua Cô Nương hay là không  
đấy, cô ấy có vẻ không còn có tổ  
chúc nữa rồi.

Cả hai chúng ta,  
Tí Vua à ! Tính  
thế đã thay đổi  
rồi.

Trong tủ đồ ăn đó, chúng ta có một món Tí Cô  
Nương ngon lành! Và trước cánh cửa là một con  
mèo đực to lớn đang đòi meo...

Vì thế mà người giúp ta học  
đi, hay là nó sẽ là thức ăn  
già súc cho Azrael !

Được rồi, tôi không có sự lựa chọn.  
Nhưng khi ông qua được bài kiểm tra  
thì ông phải để cho nó ra  
đi đấy.

Ta hứa,  
xin thế !

Tôi không thể tin tưởng được ông.  
Nhưng tôi hi vọng là lần này, ông sẽ  
giữ lời !

Người đang làm nhục ta  
đấy. Một phù thủy  
cũng có danh dự mà.

Được rồi, giờ thì tất cả đã  
được giải quyết đứt điểm,  
chúng ta bắt đầu làm  
việc thôi.

À phải rồi... Cũng cần phải dọn  
dẹp nhà của chú nhỉ !

Cái này sẽ được  
việc đấy !

Được rồi ! Lau dọn tất  
cả thứ này ! Azrael hãy  
đi trông chừng nhé !

Hứ ! Y  
chang nhau  
!





Tại ngôi làng...

Tớ đảm bảo với cậu mà, tớ đã tìm cô ấy khắp nơi. Tớ không biết cô ấy có thể xì trum đâu nữa. Và không ai nhìn thấy cô ấy cả.

Đúng là vậy, lo quá.

Được rồi. Tớ sẽ tập hợp tất cả mọi người và ta xì trum tìm kiếm cô ấy.

Đưa cho tôi công thức thuốc mỡ chống lửa đì.

Ô là la ! Khó thật đấy !

Ta sẽ cho vào đó...Ơ...nước ép của cây tầm ma...

Hùm

Và thêm vào vảy rồng, bột kì nhông đất khô và...và phân của chim phượng hoàng !

Không không !  
Toàn là ông bị ra thôi ! Tôi nghĩ ông sẽ thúc trắng cả đêm đó.

HÚ HU HÚ HU !  
TÍ CÔ NUONG ƠI !

TÍ CÔ NUONG ƠI ?

Cô ấy không trả lời theo tiếng gọi của chúng ta. Tớ không còn biết phải xì trum cái gì nữa đây !

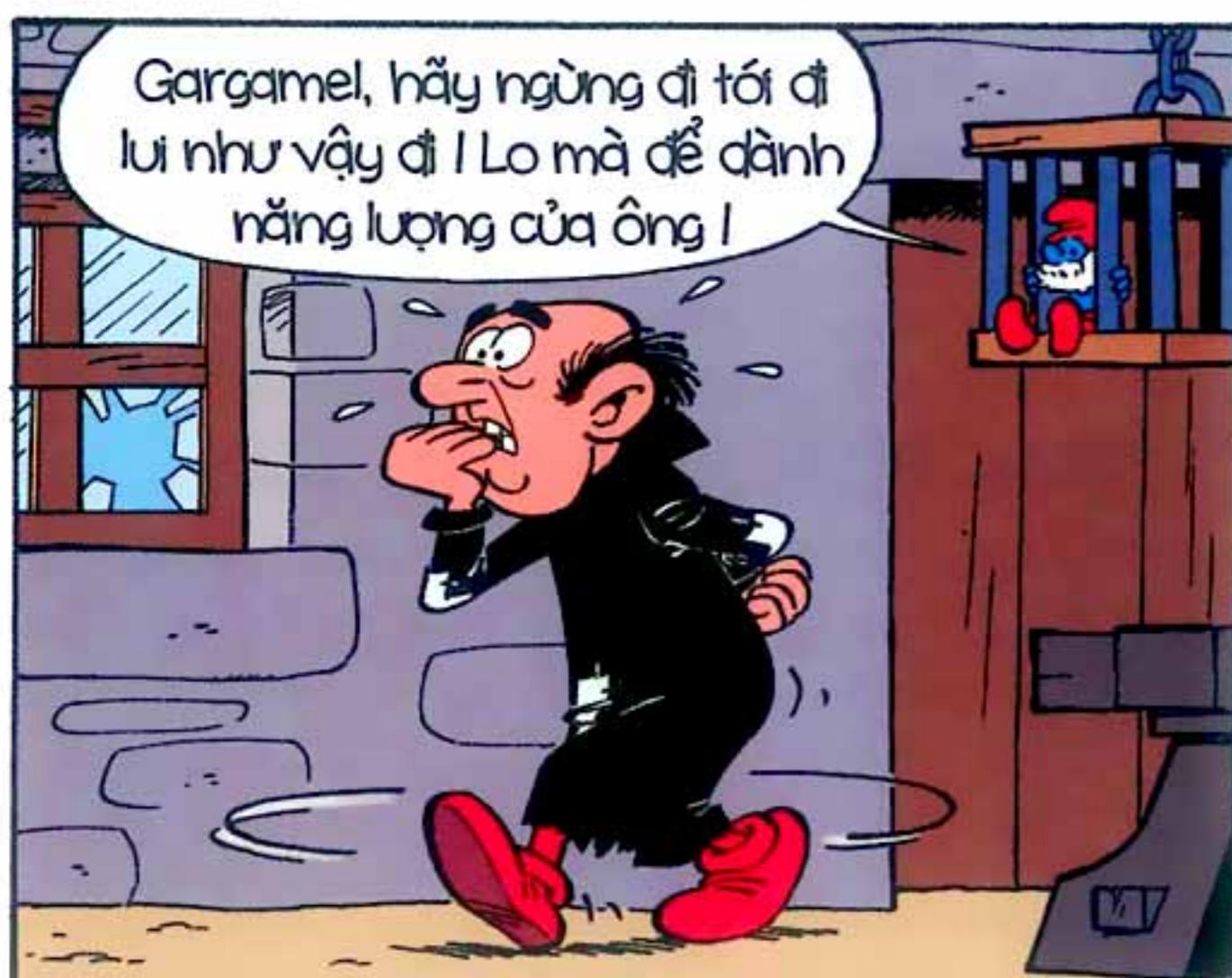
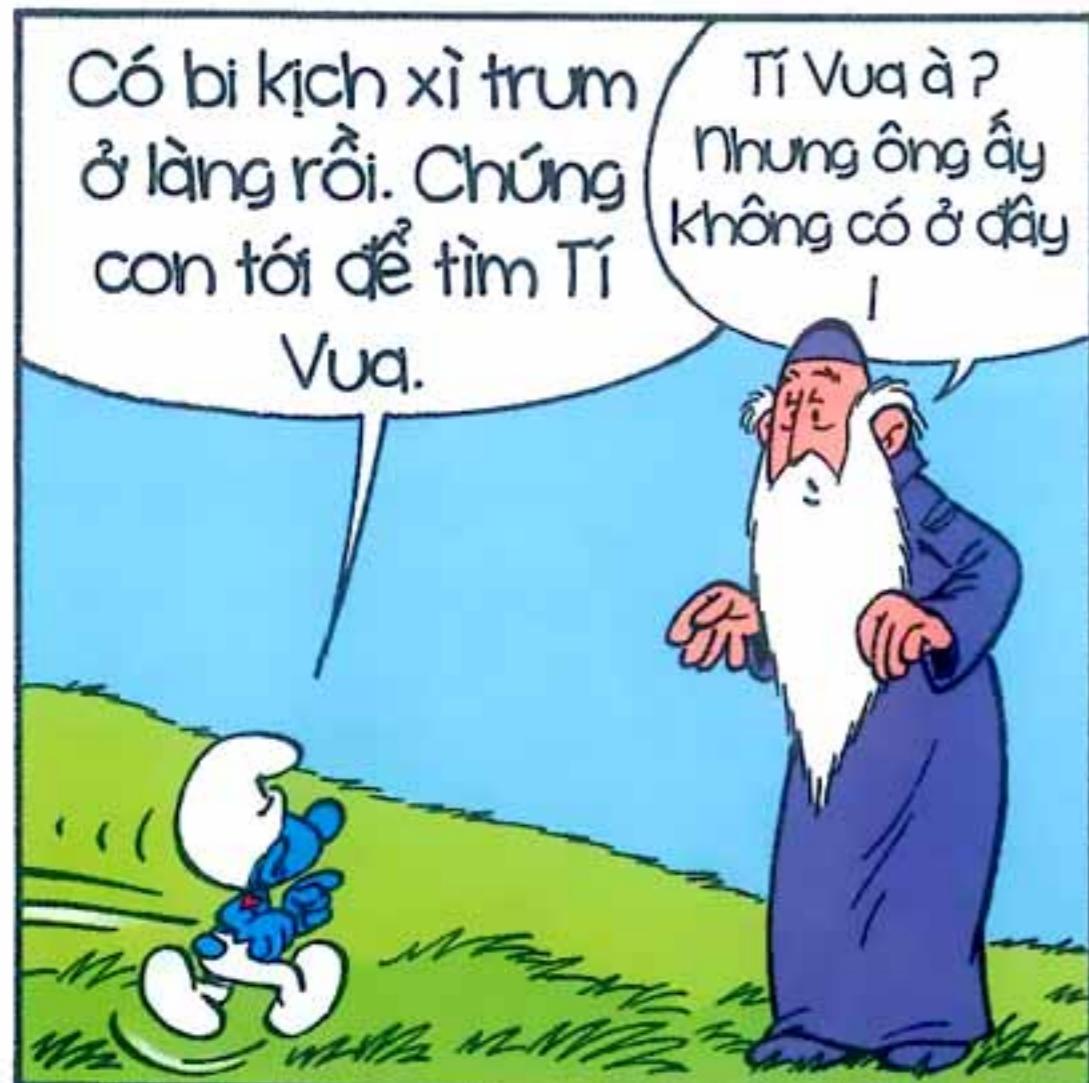
Tình hình rất nguy hiểm. Ta cần phải đi tìm Tí Vua thôi.

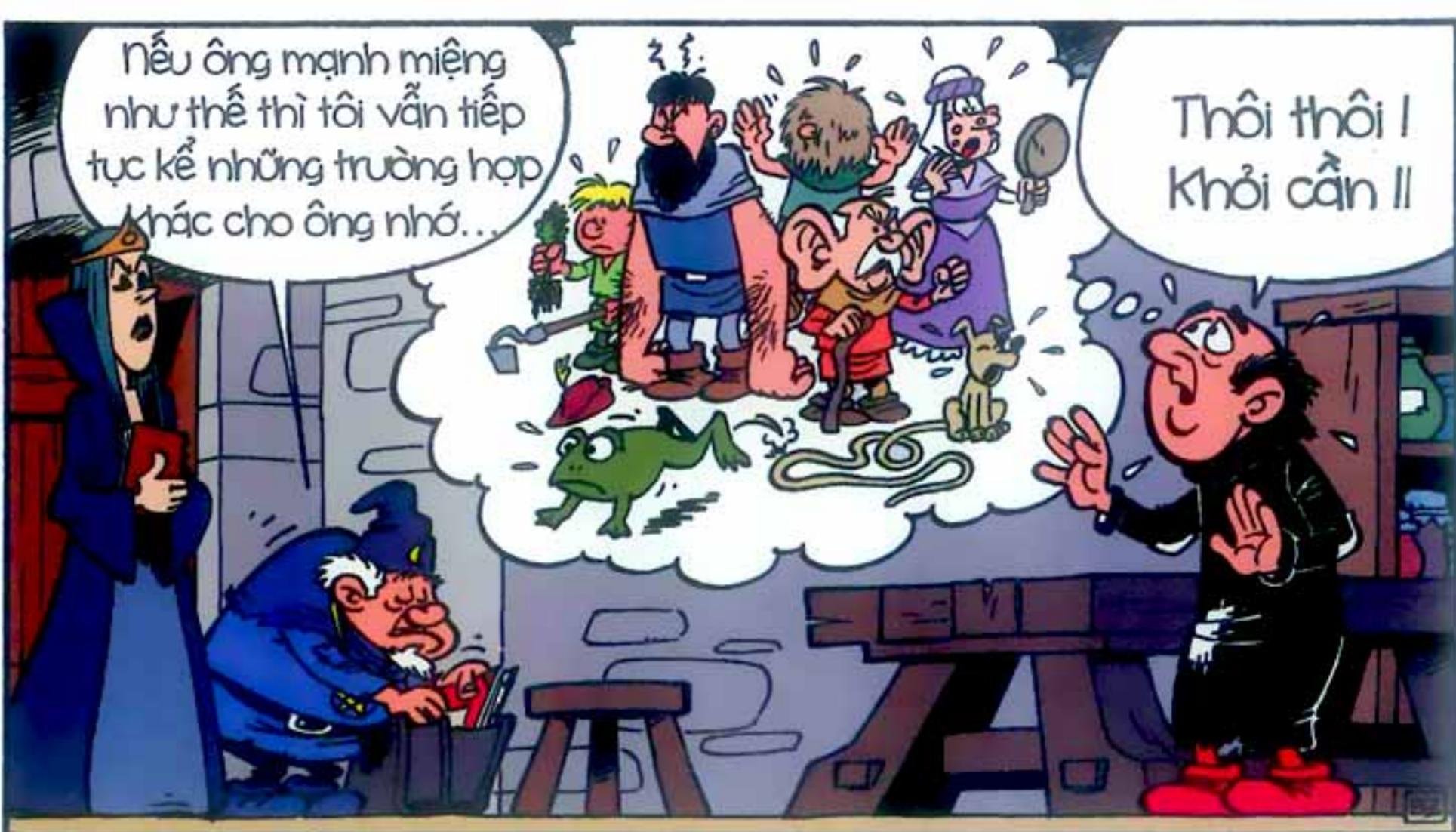
Cậu có lý. Đợi đến rạng sáng, tớ sẽ xì trum tới nhà của Homnibus.

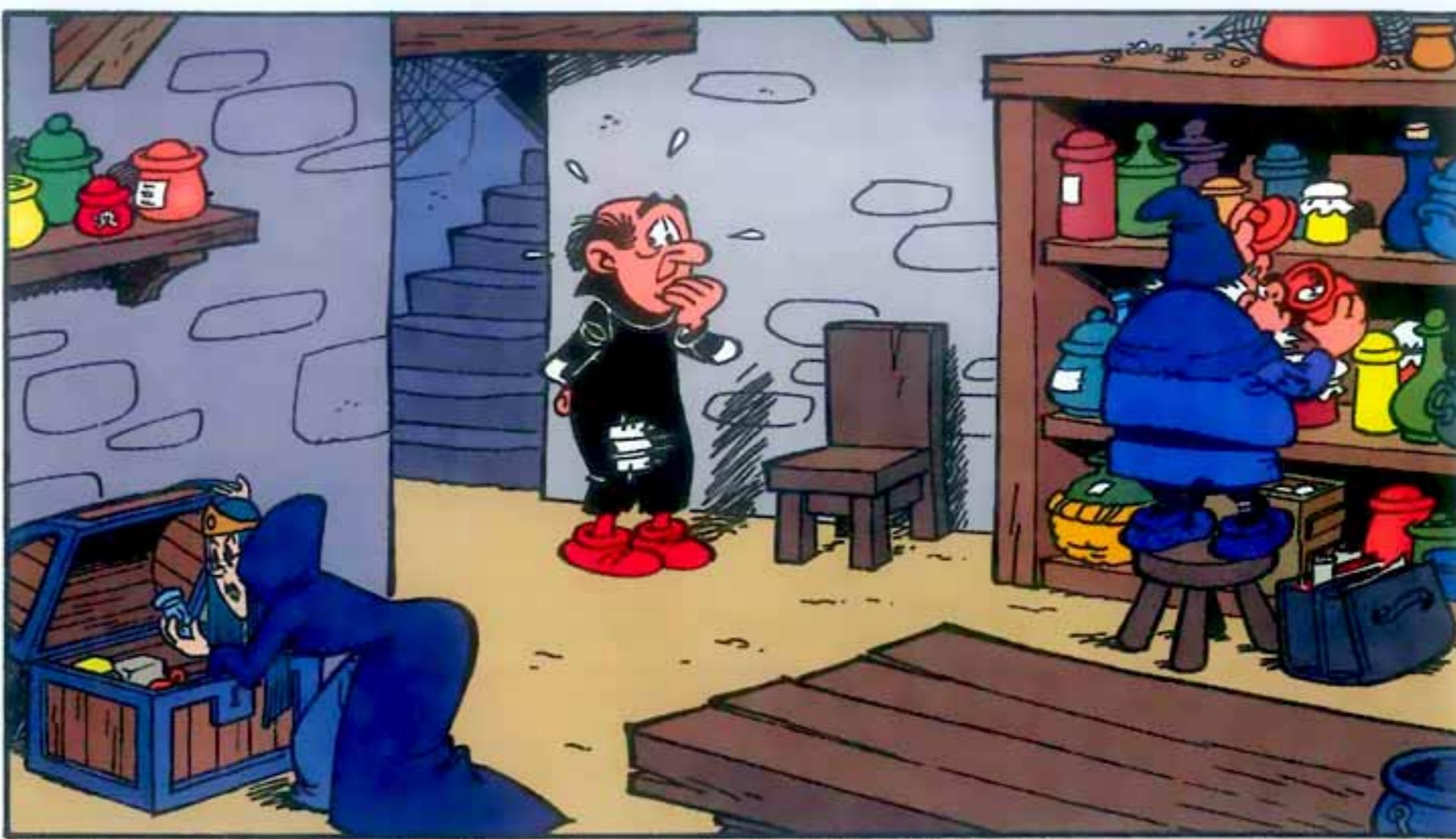
Cậu tụng bảo vệ là Búp bê, Cà phê, Con bê, Con dê...Không, Con tê tê, Đê đê mê mê và Khò...khò...khò...

Đi ngủ đi Gargamell Ông không còn có thể làm gì được nữa đâu !









Tất cả được nghiên và trộn đều. Còn bây giờ, công thức... THUỐC TĂNG HÌNH !

Hãy xem sự hiệu quả của nó !

Ơ...Ừ,  
đây là...

Bài kiểm tra  
được chúng  
nhận !



Các...các vị có thể cho tôi rửa tay được chứ ?

Làm đi,  
làm đi !



Chúng tôi còn một chuỗi câu hỏi đặt ra cho ông nữa...

Gì cơ, tiếp nữa à ?!



Không dài đâu. Đây là câu hỏi trắc nghiệm !

A, vậy hay quá, tôi thích như vậy.



Nè... Loại đá tương thích với Thổ Tinh là gì: opal, saphire hay hoàng ngọc ?

Đương nhiên  
là saphire rồi !



Cây nào được gọi là "cụt gà": cây mẩu đòn, cây từ bi hay cây mã tiên thảo ?

Quá dễ ! Đó  
là cây mẩu  
đòn.



Đâu là thuốc giảm đau tốt nhất: giun đất, phân thỏ hay con rệp khô ?

Đó là  
phân thỏ !



Hoan hô anh bạn đồng nghiệp thân mến ! Không sai một câu nào cả. Còn trả lời răm rắp không do dự nữa chứ !

Ồ, ông biết đó, tôi  
là người nổi tiếng  
mà...

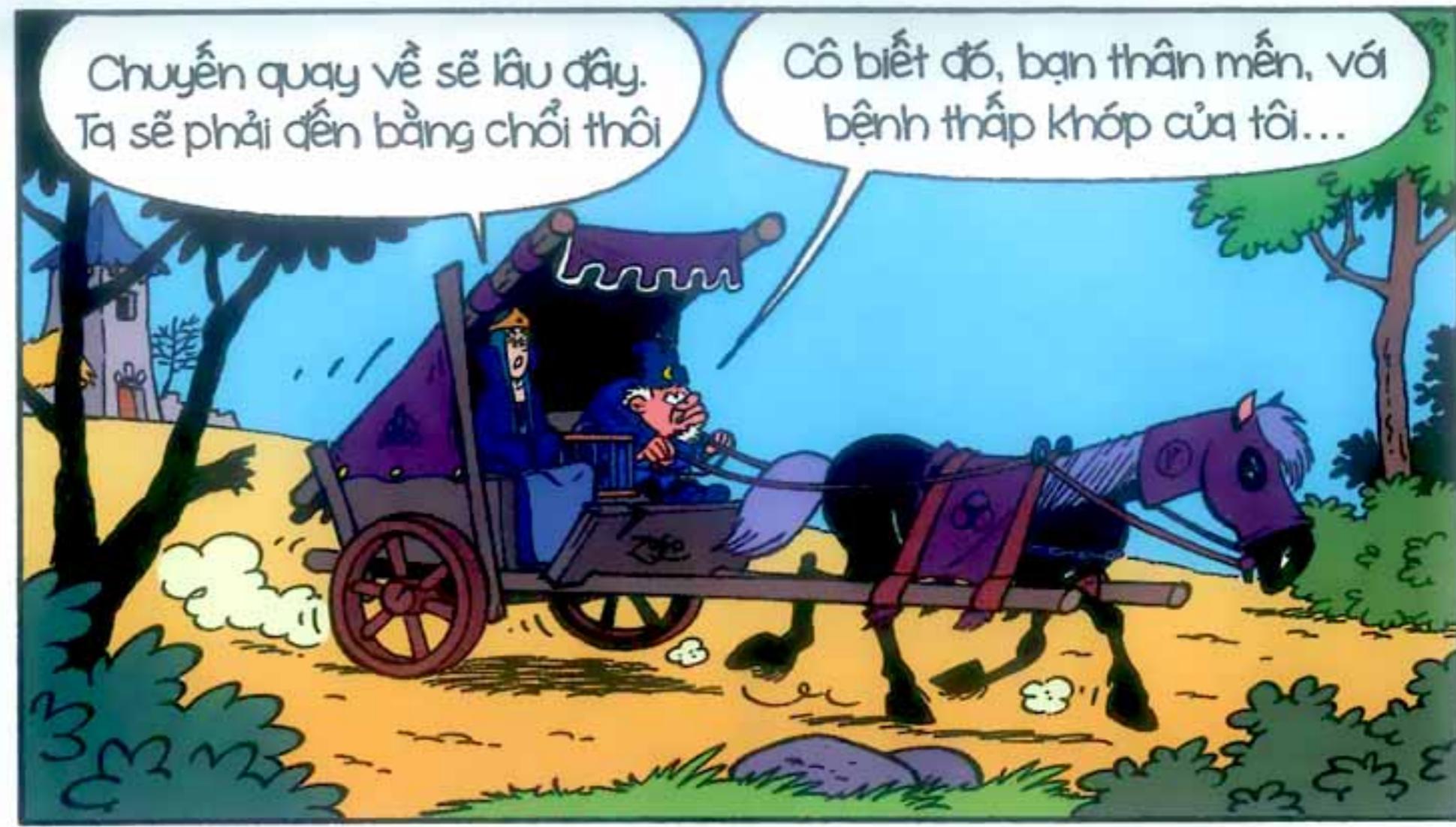


Đối với chúng tôi,  
bài kiểm tra này  
thuyết phục rồi.

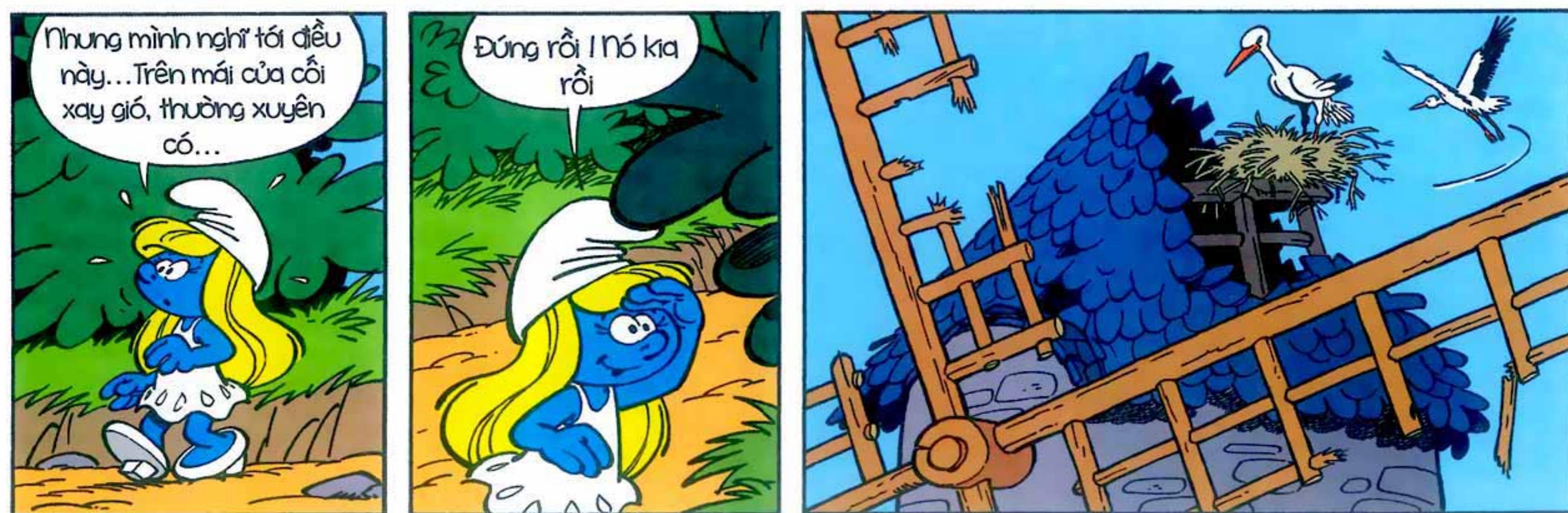
Nhung quyết định cuối cùng thuộc về Thị Trưởng  
của chúng tôi. Và những lời phàn nàn về ông  
thì nhiều vô số...

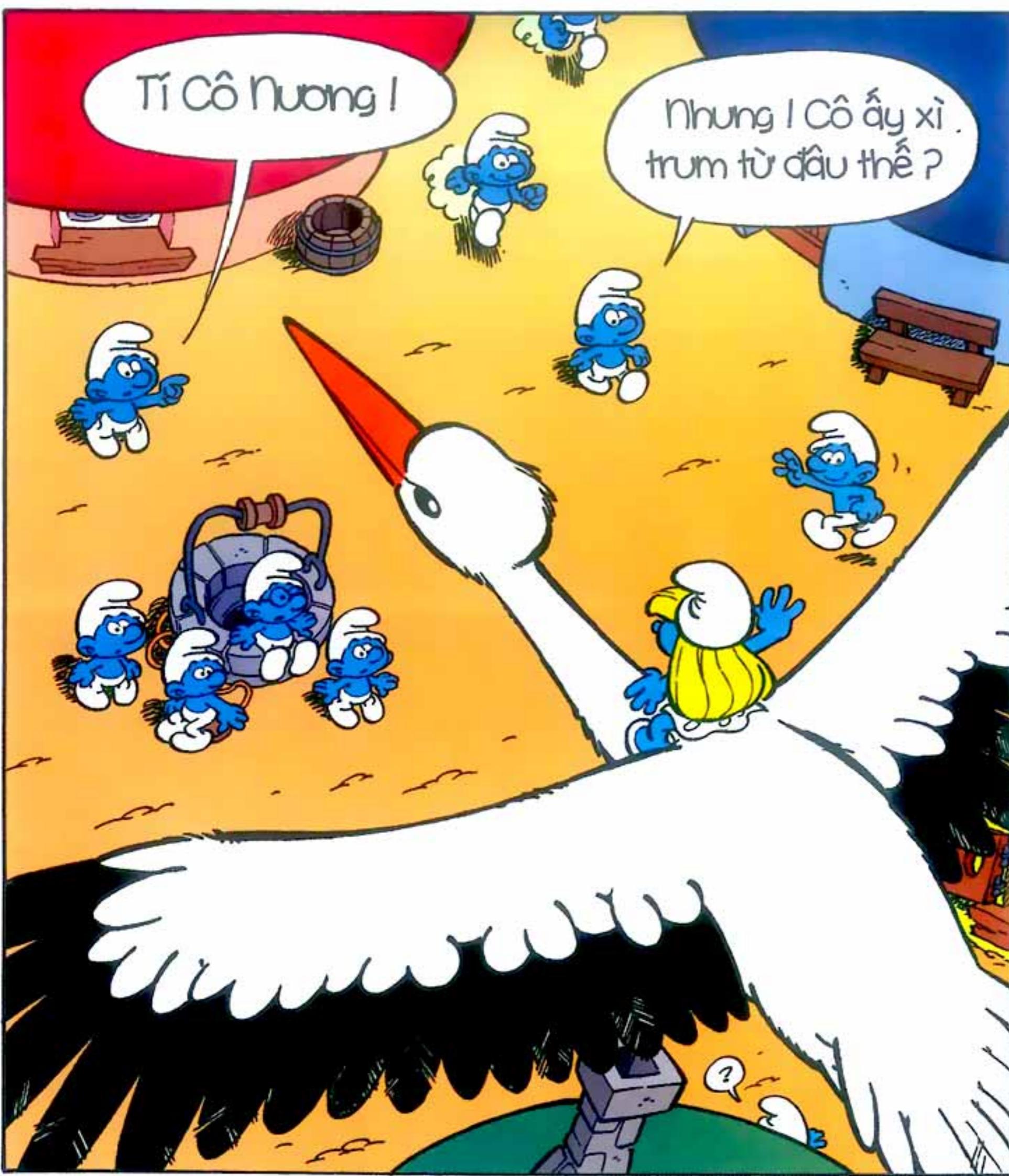




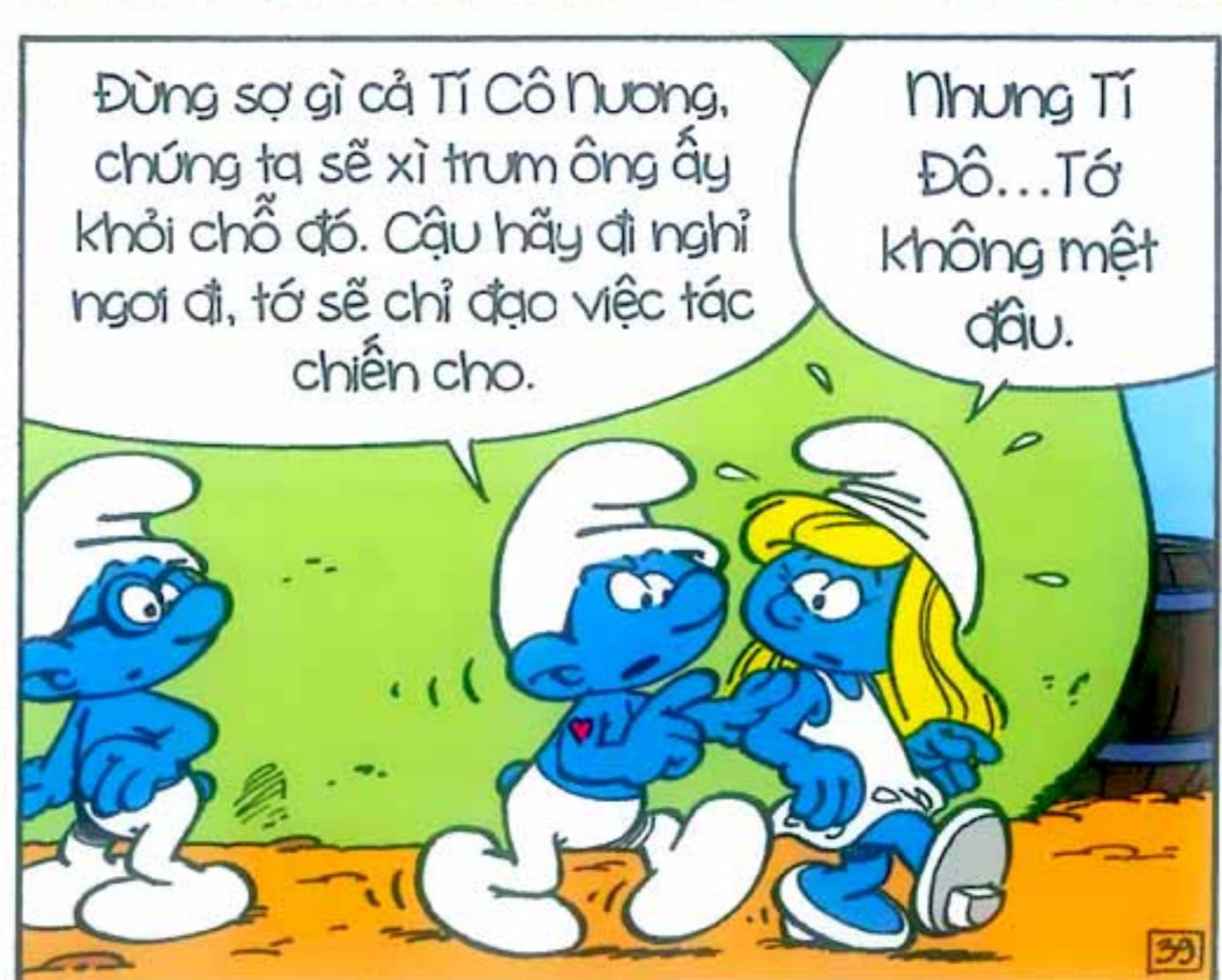








Bởi vì đuôi sao chổi nên Tí Vua đã không muốn xì trum về làng với tớ, và Gargamel đã thấy ngọn lửa và ông ta đã xì trum Tí Vua để làm nước dùng, nhưng may mắn là ông ta phải trải qua một bài kiểm tra và ông ta rất ngu ngốc, và tớ đã xì trum họ trong vũng đầm lầy, nhờ vào mụ phù thủy Pustula không có thật và tớ ở đây !



Các xì trum, tớ lựa chọn các cậu để xì trum việc tác chiến thần tốc tới nhà Gargamel.

Chúng ta sẽ vào cùng lúc ở chỗ cửa sổ và lò sưởi. Sẽ không có thời gian để nói xì trum đâu.

Tí Khéo Tay, tớ cần có một máy bắn đá có công hiệu lớn để xì trum của Kính.

Hùm... Tớ sẽ xem coi tớ có thể xì trum...



Cẩn thận, tớ đang làm thí nghiệm quả bom xì trum của tớ.

Ui trời ! Nó xì trum kinh khủng quá, nhưng nó không tạo khói.

Ồ... Tớ đã xì trum sai công thức rồi sao ?

Nhin nè... Tớ đã xì trum mấy cái bánh xe của cái xích đu cũ.

Xích đu à ?

Xì trum cái bia cho kỉ và chiêm ngưỡng sự chính xác nè.

Rất tiếc, Tí Cô Nương ! Loại tác chiến này là công việc của con trai. Và chúng tớ không có thời gian để xì trum !

Được rồi ! Nếu đã như vậy thì...

Tí Khéo Tay ổn chứ ?

Ừ ! Chỉ là cách điều chỉnh xì trum...

Nghe đây, chúng ta sẽ không xì trum như vậy nữa. Tớ có kế này đơn giản hơn...

Ơ ! Cô ấy lại hồn dỗi rồi.

Tinh tinh phúc tạp. Chúng ta không thể làm bất cứ thứ gì để xì trum cô ấy.

BÙM

RẤM



Để bữa ăn cuối cùng cho người, ta đã đi tìm lá thổ phục linh nè. Và đúng có nói là ta không có trái tim đó nhé.

Tôi nghiệp Gargamel... Không ai có cảm tình với ông được đâu...

Ông ta có lí, đây đúng là bữa ăn cuối cùng của mình. Ai sẽ xì trum mình ra khỏi đây đây?

nè, sau khi tớ dẫn Gargamel ra xa, các cậu hãy xì trum vào nhà nhé!

Rõ, Tí Cô Nương!

Chúc may mắn.

HÚ HU,  
Gargamel !



Ủa ? LÀ TÍ CÔ NƯƠNG PI

Tí Cô Nương đã quay trở lại à ? Mọi hi vọng đã không bị xì trum !

Gì thế ? Lũ phù thủy ngu ngốc kia đã thả người ra rồi à !

Không, tôi đã xì trum họ ! Thị trưởng của ông sẽ không có được tôi !

Ông ta thì không thể... Nhưng, TA thì cái môt !

HÚÚÚ !

Tiến lên ! Chúng ta hãy xì trum !!

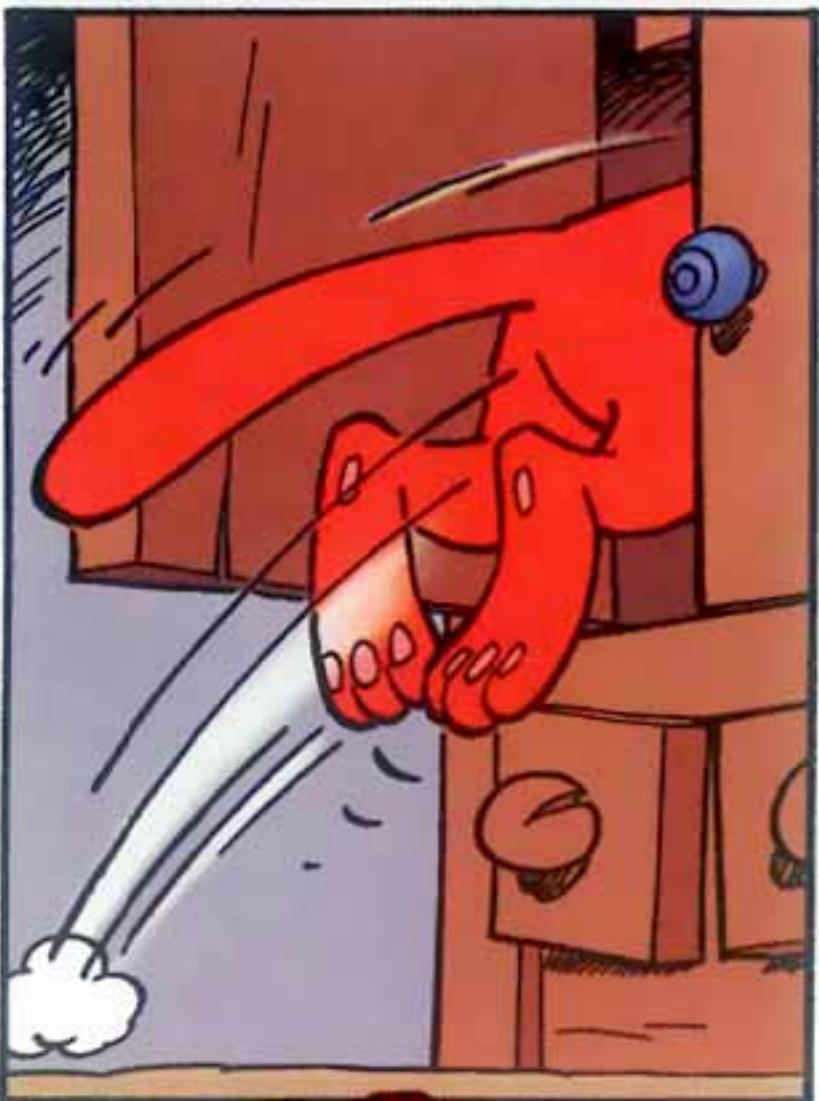
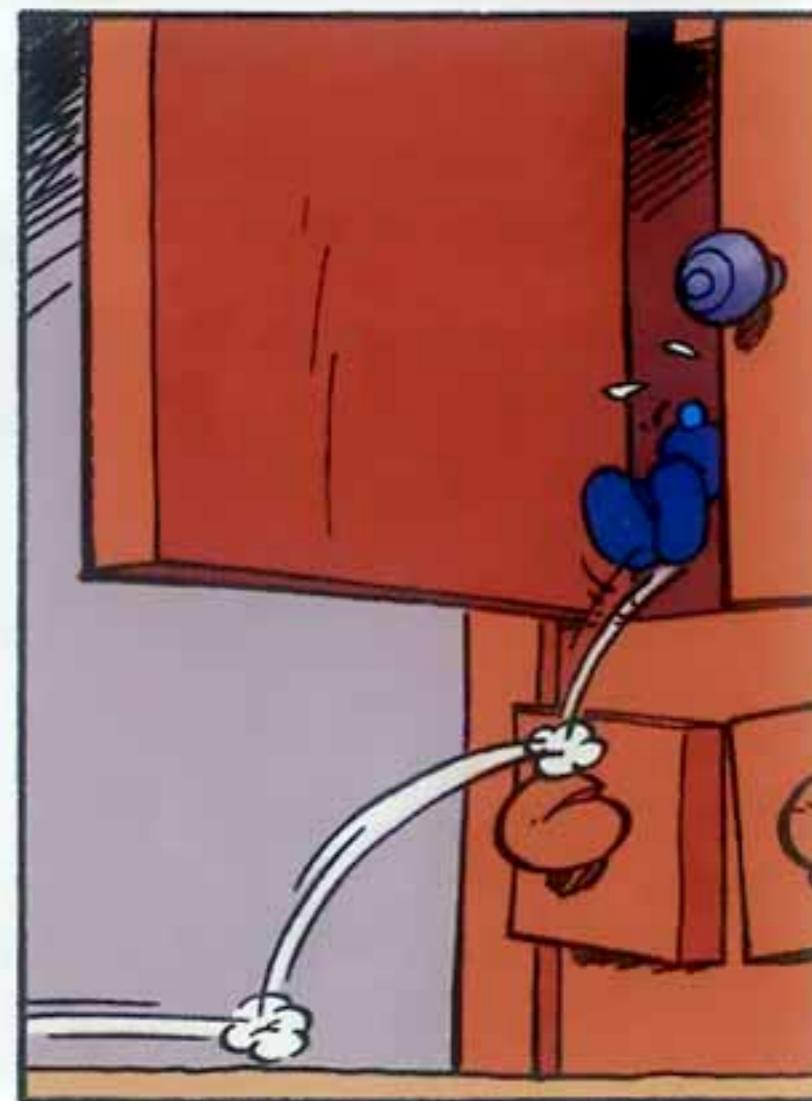
TÍ VUA ƠI, ÔNG ĐÂU ?

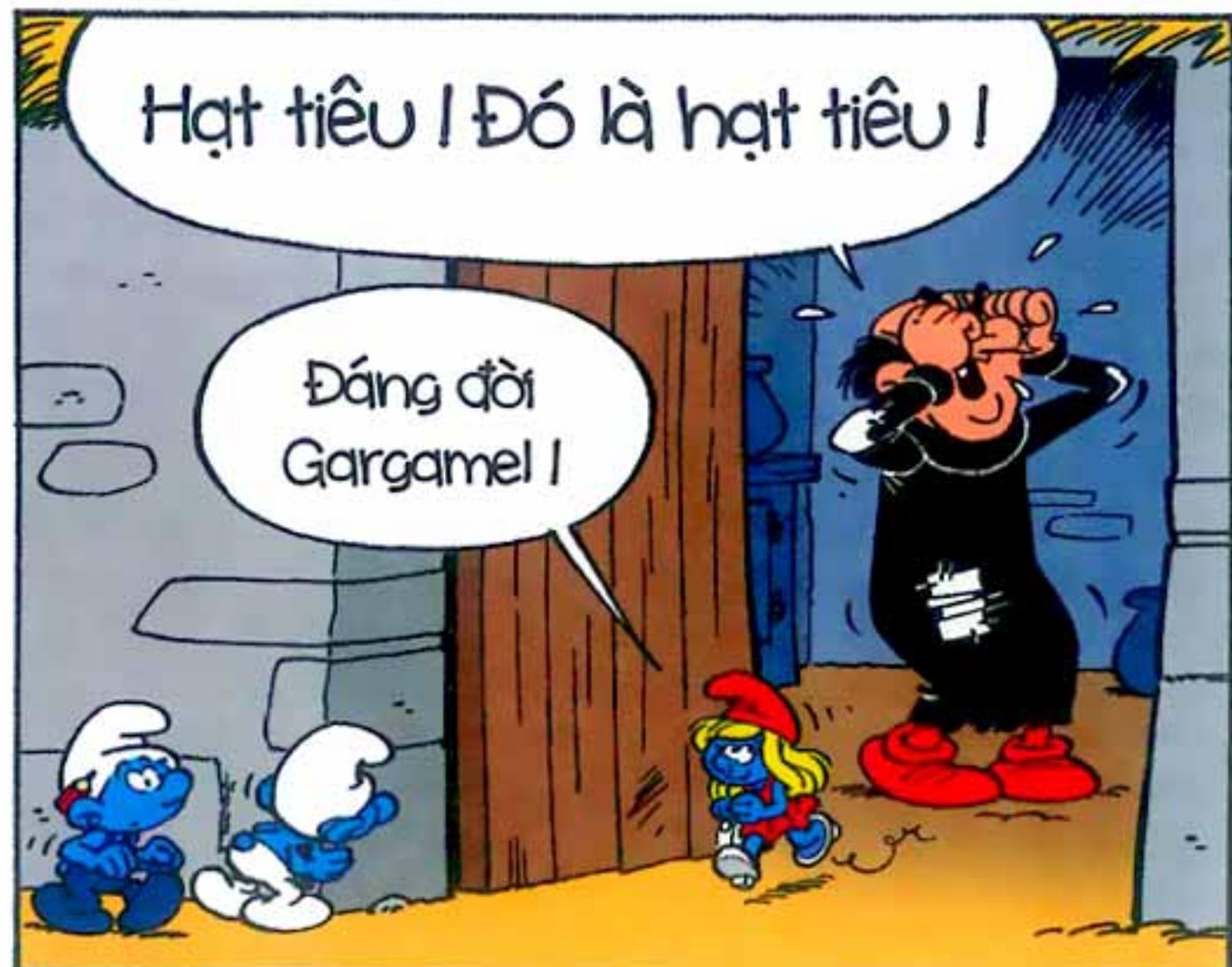
Ở đây, trong tủ nè

ÁÁÁÁ !

Azrael.

45





Cậu đã xì  
trum tiêu  
vào hộp  
phấn của  
cậu à ?

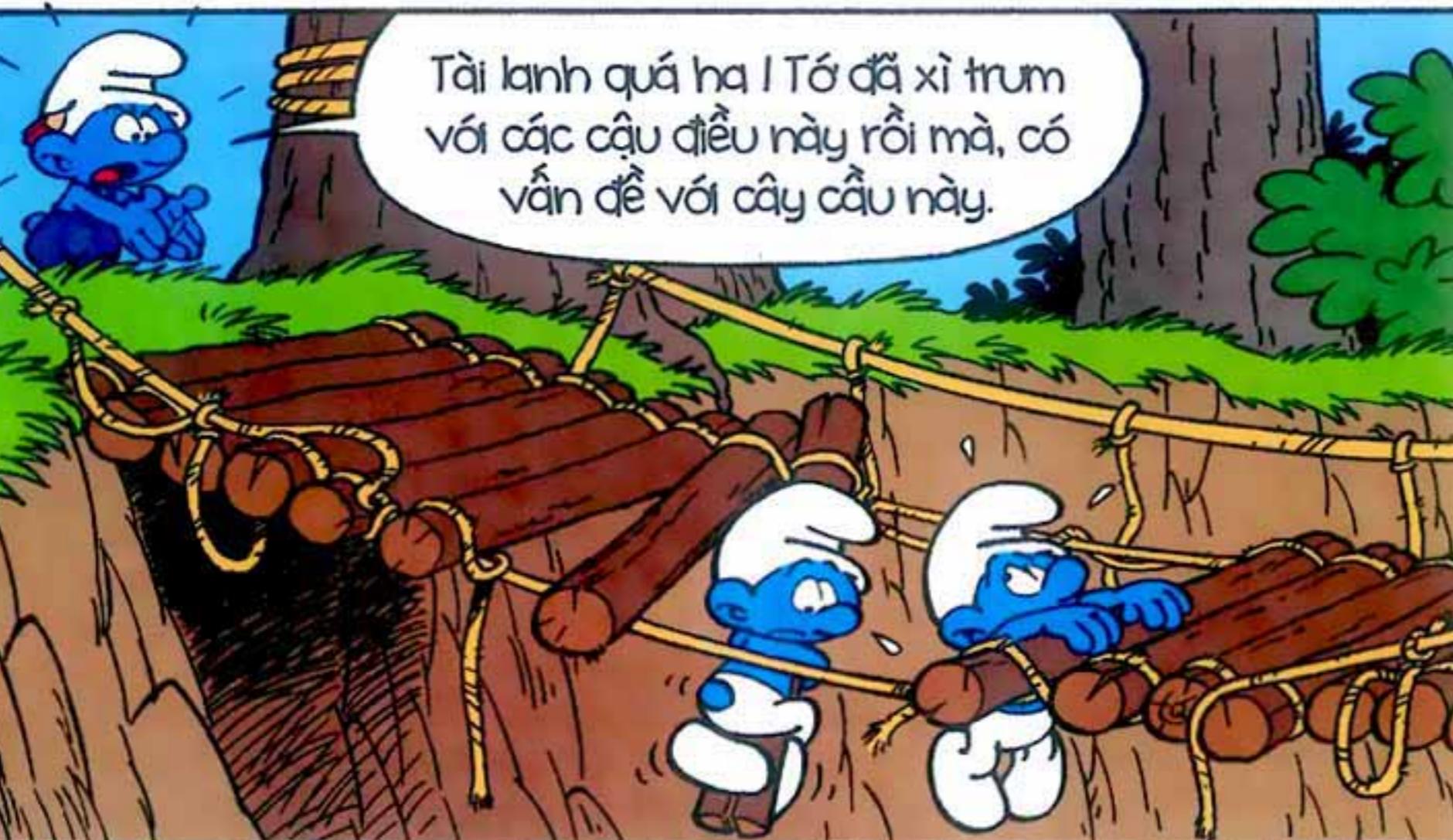
À ừ, Tí Đô ! Một  
Tí Cô Nương có  
nhiều "đồ chơi"  
trong túi của  
mình.

Hãy xì trum qua  
chỗ cầu treo đi, đó  
là đường ngắn nhất  
đó.

KHÔNG ! KHÔNG  
ĐƯỢC QUA CẦU !

Ừa ?

AA !



Tài lanh quá ha ! Tớ đã xì trum  
với các cậu điều này rồi mà, có  
vẫn đe với cây cầu này.

Tí Cô Nương, con đã xì  
trum thành anh  
hùng... ơi Nữ anh hùng  
rồi đó ! Con xứng đáng  
hơn một ngàn lần  
chiếc đầm mới này của  
con.

Cảm ơn Tí Vua ! Con  
cảm thấy bộ đồ này  
hơi nặng để xì  
trum... Con muốn  
thay đồ !



Chúng tớ xì trum  
một buổi tiệc lớn  
vào tối nay đó Tí  
Cô Nương ! Chúng  
tớ tin tưởng cậu !

Rất sẵn lòng ! Vậy  
tớ phải tranh thủ  
sửa soạn mới  
được ! Ủi đồ, rửa  
chén... Còn một  
ôî thứ phải xì trum  
đây !



Dù bận rộn nhung mình rất  
vui khi được xì trum trở lại  
cuộc sống như  
thường ngày !



Ôi ! Mấy cây tử la lan  
của mình đã xì trum  
hết rồi ! Phải tưới nước  
cho chúng thôi.



TÍ KHÉO TAY  
ƠI !

Có đây, Tí Cô  
Nương ?



Nói đi, ống nước vẫn  
không xì trum nè...

À ừ, đúng rồi ha ! Tớ sẽ xì  
trum lại nó sau, tại đang  
bận sửa cây cầu.



Ừm ! Coi như tất cả  
mọi thứ đã hoàn toàn  
xì trum trở lại như  
bình thường rồi...

HẾT